

# LA COLONIE

## OPÉRA COMIQUE

### EN DEUX ACTES

Imité de l'Italien et Parodié sur la Musique

DEL S<sup>GR</sup> SACCHINI.

*Représenté pour la 1<sup>re</sup> fois par les Comédiens Italiens*

*Ordinaires du Roi le 16 Aoust 1775.*

*Et à Fontainebleau devant leurs Majestés, le 4 Novembre.*

PRIX 24 <sup>ll</sup>

A PARIS

Chez M<sup>r</sup> D'Enouville Receveur de la Lotterie de l'Asse<sup>z</sup> Royale  
Militaire, rue et porte S<sup>t</sup> Jacques.

On trouve à la même adresse les petits recueils d'airs sans accompagnement 13<sup>ll</sup> 12<sup>ll</sup>.

La Pièce imprimée avec toute la musique. Prix 4<sup>ll</sup> 16<sup>ll</sup>.

Et les airs séparés, prix 4<sup>ll</sup> la feuille.

C'est à ce Bureau que les personnes de province doivent s'adresser.

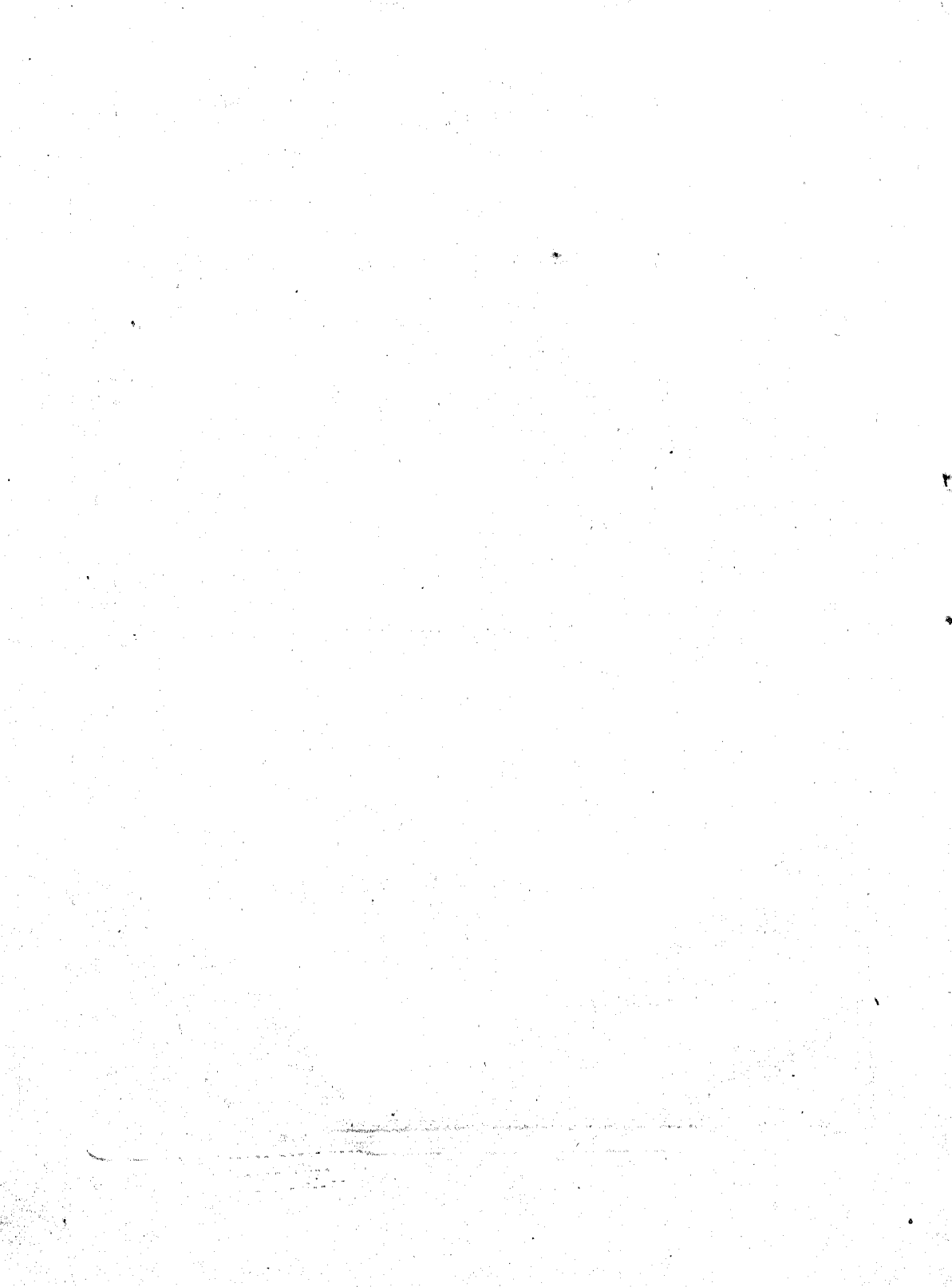
On trouve aussi cette Partition à Paris et en Province.

*Aux adresses ordinaires.*

*Pour la location de la location les Parties séparées se trouvent chez M<sup>r</sup> Houbaut près les Comédiens Italiens.*

*avec Privilège du Roi*

*Beaublé Scrup<sup>z</sup>*  
*Imprimé par Basset*



# OUVERTURE

*Allegro*

Corni in D

Oboe 1<sup>o</sup>

Oboe 2<sup>o</sup>

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Viola 1<sup>o</sup>

Viola 2<sup>o</sup>

Basso

Allegro

*P*

*P*

*P*

*Cres.*

*Cres.*

*Cres.*

Musical score system 1, measures 1-8. It features a piano with a treble and bass staff, and a grand staff with two treble staves and two bass staves. The piano part includes dynamics *F* and *P*. The grand staff includes a melodic line in the upper treble and a rhythmic accompaniment in the lower bass staves.

Musical score system 2, measures 9-16. It continues the piano and grand staff arrangement. The piano part includes dynamics *p*, *F*, and *P*. The grand staff includes a melodic line in the upper treble and a rhythmic accompaniment in the lower bass staves. The word *Cres.* is written above the piano staff in measures 10, 12, 14, and 16.

This page of musical notation consists of two systems, each containing eight staves. The notation is complex, featuring various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The first system includes a treble clef staff with notes and rests, a bass clef staff with notes and rests, and several staves with dense rhythmic patterns and chords. Dynamic markings 'F' and 'F6' are visible. The second system follows a similar structure, with a treble clef staff, a bass clef staff, and several staves with dense rhythmic patterns and chords. Dynamic markings 'F' and 'F6' are also present. The notation is dense and detailed, typical of a classical or romantic era score.

This page of musical notation consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line (treble clef), a piano accompaniment (treble clef), and a bass line (bass clef). The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes and rests. Dynamic markings 'F P F P F P F P' are placed below the piano staff. The second system also includes a vocal line, piano accompaniment, and bass line. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings 'F P F P F P F P F P F P' and 'PP' are present. A 'Solo' marking is written in the bass line of the second system. At the bottom of the page, there are additional dynamic markings: 'P<sub>o</sub> F', 'P', 'P<sub>o</sub>', and 'F'.



Musical score system 1, consisting of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking 'F' is present in the fifth staff.



Musical score system 2, consisting of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings 'pp' and 'F' are present in the fourth and fifth staves, respectively. The text 'p Solo' is written in the sixth staff.

Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a vocal line with the word "Soli" written above it. The second staff is a piano accompaniment line, also marked "Soli". The third and fourth staves contain more piano accompaniment with various rhythmic patterns. The fifth and sixth staves are empty, marked with double slashes. The seventh staff is a bass line starting with a piano dynamic marking "p".

Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a vocal line with the word "F" written below it. The second staff is a piano accompaniment line, also marked "F". The third and fourth staves contain more piano accompaniment with various rhythmic patterns. The fifth and sixth staves are empty, marked with double slashes. The seventh staff is a bass line starting with a piano dynamic marking "p".





Musical score system 1, consisting of eight staves. The top staff is a treble clef with a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic. The second staff is a treble clef with a similar melodic line. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic. The fifth staff is a treble clef with a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic. The sixth staff is a treble clef with a melodic line. The seventh staff is a treble clef with a melodic line. The eighth staff is a bass clef with a melodic line.



Musical score system 2, consisting of eight staves. The top staff is a treble clef with a melodic line starting with a *Cres.* dynamic and a forte (*F*) dynamic. The second staff is a treble clef with a melodic line starting with a forte (*F*) dynamic. The third staff is a treble clef with a melodic line starting with a *Cres.* dynamic and a forte (*F*) dynamic. The fourth staff is a treble clef with a melodic line starting with a forte (*F*) dynamic. The fifth staff is a treble clef with a melodic line starting with a *Cres.* dynamic. The sixth staff is a treble clef with a melodic line. The seventh staff is a treble clef with a melodic line. The eighth staff is a bass clef with a melodic line starting with a *Cres.* dynamic and a forte (*F*) dynamic.



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The second staff is a treble clef with a key signature of one flat. The third staff is a treble clef with a key signature of one flat. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one flat, featuring a dense, fast-moving melodic line. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one flat, featuring a similar dense, fast-moving melodic line. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a series of chords marked with double slashes (//) and the word *Soli*. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a series of chords marked with double slashes (//). Dynamic markings include *F* (forte) and *pp* (pianissimo).



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. The second staff is a treble clef with a key signature of one flat. The third staff is a treble clef with a key signature of one flat. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one flat, featuring a dense, fast-moving melodic line. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one flat, featuring a similar dense, fast-moving melodic line. The sixth staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a series of chords marked with double slashes (//) and the word *p Soli*. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a series of chords marked with double slashes (//). Dynamic markings include *F* (forte) and *p* (piano).



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top three staves are mostly empty. The fourth staff contains a melodic line with notes and rests, marked with 'F' and 'P'. The fifth staff contains a rhythmic accompaniment with chords and rests, also marked with 'F' and 'P'. The sixth and seventh staves are mostly empty.



Musical score system 2, consisting of nine staves. The top two staves contain melodic lines with notes and rests, marked with 'F' and 'P'. The third staff contains a rhythmic accompaniment with chords and rests, marked with 'F' and 'P'. The fourth and fifth staves contain dense rhythmic accompaniment with chords and rests, marked with 'F' and 'P'. The sixth and seventh staves contain rhythmic accompaniment with chords and rests, marked with 'F' and 'P'. The eighth and ninth staves are mostly empty.

Oboe 1.<sup>o</sup> et 2.<sup>o</sup>  
*Primo legato* *FP* *FP*

Violino 1.<sup>o</sup>

Violino 2.<sup>o</sup>  
*FP*

Viola 1.<sup>o</sup> et 2.<sup>o</sup>  
*FP*

*Andante di minuetto*  
*FP*

*F* *P* *F* *P* *F* *P* *P*

*F* *P* *F* *P* *F* *P*

*F* *P* *FP*

*F* *P* *FP*

*F* *P*

The first system consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a whole rest followed by quarter notes. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP', 'FP', 'FP'. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'P', 'FP'. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP'. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP', 'FP', 'FP'. There are also some rests in this staff.

The second system consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP', 'FP', 'FP'. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP', 'FP', 'FP'. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP', 'FP', 'FP'. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP', 'FP', 'FP'. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP', 'FP', 'FP'. There are also some rests in this staff.

The third system consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP'. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP'. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP'. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP'. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'FP', 'FP'. There are also some rests in this staff.

# LA COLONIE.

## ACTEURS.

- FONTALBE, Gouverneur de l'Isle.
- BELINDE, Amante de Fontalbe.
- MARINE, jeune Jardinière.
- BLAISE, Jardinier, Amant de Marine.

La Scène se passe dans une Isle nouvellement habitée.

## ACTE I.<sup>er</sup>

Le Théâtre représente une avenue dans une forêt.  
Au bout de l'avenue un pavillon, et la mer dans l'arrière-plan.

## SCÈNE I.<sup>ère</sup>

FONTALBE Seul.

Violino 1.<sup>o</sup>

Violino 2.<sup>o</sup>

Viola.

Fontalbe.

Andantino

Des ce soir l'hymen m'en-

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and fourth staves are piano accompaniment. The third staff is a double bass line. Dynamics include *SF* and *P*. There are also some markings like *col B* and *col C* in the bass line.

*ga = ge tendre amour plus de rigueur jeune objet aimable et sage va me*

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and fourth staves are piano accompaniment. The third staff is a double bass line. Dynamics include *F*, *SF*, and *P*. There are also some markings like *col B* and *col C* in the bass line.

*rendre le bonheur va me rendre le bonheur. Une ingrate, un insi =*

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and fourth staves are piano accompaniment. The third staff is a double bass line. Dynamics include *Cresc*, *F*, and *P*. There are also some markings like *col B* and *col C* in the bass line.

*= delle trop longtemps fit mon malheur j'ai fait choix d'une autre belle qui par =*

Musical score for the first system. The vocal line (top staff) is in G major, 4/4 time, with lyrics: " = tage qui par-ta-ge mon ardeur et = le par-ta-ge mon ardeur et = le par =". The piano accompaniment (middle staff) includes dynamic markings *sf* and *p*. The cello/violin line (bottom staff) contains rests.

Musical score for the second system. The vocal line (top staff) continues with lyrics: " = tage mon ardeur. Oui ce soir l'hymen m'enga-ge tendre amour plus de ri =". The piano accompaniment (middle staff) includes dynamic markings *sf* and *p*. The cello/violin line (bottom staff) contains rests.

Musical score for the third system. The vocal line (top staff) continues with lyrics: " = gueur jeune objet aimable et sage va me rendre le bon-heur va me". The piano accompaniment (middle staff) includes dynamic markings *sf* and *p*. The cello/violin line (bottom staff) contains rests.



rendre le bon-heur Que Bé-lin-de é-tait char-man = te !

*F P sf P*

Tant d'at = traits! Tant d'at = traits! tant de noirceur! souve =

*P F col B //*

= nir qui me tour mente Qui malgré moi cet-le inconstante est en =

*P cresc F P cresc F P*

Musical score for the first system. The vocal line is in G major, 2/4 time. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Dynamics include *Cresc* and *F*. The lyrics are:

= cor che re à mon cœur en cor che = = re à mon

Musical score for the second system. The vocal line continues with dynamics *P*, *PP*, *F*, and *P*. The piano accompaniment includes dynamics *F* and *P*. The lyrics are:

cœur mais ce soir l'hymen m'enga = ge tendre amour plus de rigueur jeune ob =

Musical score for the third system. The vocal line includes dynamics *F* and *P*. The piano accompaniment includes dynamics *F* and *P*. The lyrics are:

= jet aimable et sage va me ren = dre le bonheur va me ren = dre le bon =

17

*— heur va me rendre le bon heur.*

Où, le sort en est jette', j'épouse  
 Marine. Qu'importe sa naissance ?  
 Ce cœur simple que les mœurs de la  
 ville n'ont point corrompu, peut seul  
 me faire oublier la trahison de l'in-  
 fidele Béliinde. Mais voici ma jolie  
 villageoise.

## SCENE II.

FONTALBE., MARINE.

MARINE.

Bon jour, Monsieur le Gouverneur.

FONTALBE.

Bon jour, ma belle enfant. Hé bien,  
 c'est aujourd'hui que vous allez faire  
 un heureux.

MARINE.

Est-ce qu'il y a déjà huit jours que  
 je suis dans votre île ?

FONTALBE.

Où, le huitième jour expire. Il faut  
 faire un choix ou partir.

MARINE.

Partir ! et que que vous voulez que  
 je devienne ? Se marier, du moins  
 on sait à quoi s'en tenir.

FONTALBE.

Par quel hazard êtes-vous abordée  
 ici ? car il ne m'a pas encore été  
 possible de vous le demander.

MARINE.

J'étais Jardinière en France. Notr'  
 maître et notr' maîtresse avaient affaire  
 en Martinique. Ils m'emmenèrent ;  
 nous arrivons ; point du tout, v'la  
 qu'au retour, comme on était devant  
 vot' île, v'la un vent, une tempête,  
 des éclairs, le tonnerre .... V'la  
 le vaisseau qui se fracasse contre  
 les rochers, v'la que tout périt, et  
 mon pauvre maître et ma pauvre  
 maîtresse noyés au fond de la mer.  
 Pour moi j'eus le bonheur de me  
 sauver, je ne sais comment, pleu-  
 rant leur accident, et surtout la  
 mort de ce malheureux Blaise qui  
 nous accompagnait.

FONTALBE.

Quel était donc ce Blaise ?

MARINE.

Ah ! Blaise ? c'était le Jardinier ;  
 mais il est mort.

FONTALBE.

Enfin ?

## MARINE.

Enfin, après bien des peines, je suis parvenue à votre nouvelle ville. On m'a présentée à vous, parce qu'ouï être le Gouverneur; on m'a dit votre loi qui ordonne à toutes les jeunes filles qui arrivent de prendre un mari sous huitaine ou bien de s'en aller. Je voulais partir d'abord, mais à présent j'aime mieux rester.

## FONTALBE.

Qui peut donc suspendre si longtemps votre choix? Est-ce le souvenir de Blaise?

## MARINE.

Non; mais mon choix aurait qu'à ne pas plaire à celui qu'il regarde.

## FONTALBE.

Vous êtes trop aimable pour craindre ce danger, D'ailleurs la loi

vous soumet tous les jeunes gens de cette île. Avec quel plaisir je me suis mis moi-même sur les rangs!

MARINE (avec un air de confusion jusqu'à la fin de l'air.)

Vous, Monsieur Fontalbe!

FONTALBE (vivement.)

Où, belle Marine, je vous aime, et vous pouvez d'un mot me rendre heureux.

MARINE (toujours confuse.)

Hé bien, je vais donc vous vous dire.... Ah! mais ne me regardez pas comme cela en face; cela me rend toute confuse.

And.<sup>no</sup>

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Marine

Viola  
col Basso

Andantino p

.. Ah! ma

hon = te est ex tre = me mon vi sa = ge est tout en feu, ah! dé =

*tournez vous un peu. Oui le seul objet que j'aime, s'il veut bien m'aimer de même*

*c'est vous vous même j'en fais l'avou c'est vous vous même*

*j'en fais l'avou oui ma honte est extreme mon vi-sage est tout en*

*feu je vous aime j'en fais l'avou je vous aime j'en fais l'avou.*

*P*

*Fontalbe*

Quelle gra : ce ! elle est extré : me quel bonheur Mari : ne

*F*

*Allegro*

m'aime j'en reçois le ten : dre a : veu .

*DUO. Allegro*

*Corni D.re.*

*Oboe 1.º et 2.º*

*Violino 1.º*

*Violino 2.º*

*Viola.*

*Marine.*

*Fontalbe.*

*Basso.*

*Allegro*

Le tendre a mour qui nous en : = chaine est si vo =

Le tendre amour qui nous en : = chaine est favo =

21

= rable à nos de = sirs à nos de = sirs  
 = rable à nos de = sirs à nos de = sirs Sans nous fai = re sen =

*cresc*  
*mf Cres*

Sans nous fai = re sen = tir la pei = ne il nous  
 = tir la pei = ne il nous of = fre les doux plai = sirs il nous

P

Musical score for the first system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part features chords and arpeggios with dynamics *FP* and *P*. The vocal line includes the lyrics:

*offre les doux plaisirs il nous of=fre les doux plaisirs.*

*offre les doux plaisirs il nous of=fre les doux plaisirs.*

Dynamics: *F* *P* *F* *P*

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part features chords and arpeggios with dynamics *P* and *F*. The vocal line includes the lyrics:

*sans nous faire sentir la peine il nous of=fre les*

*sans nous faire sentir la peine il nous of=fre les*

Dynamics: *P* *F* *P* *F*



*P*

*doux plaisirs les doux plaisirs les doux plaisirs favorable à nos de-*  
*doux plaisirs les doux plaisirs les doux plaisirs favo-rable à nos de-*

*F*

*sirs à nos desirs à nos desirs il nous offre les plaisirs il nous offre les plai-*  
*sirs à nos desirs à nos desirs il nous offre les plaisirs il nous offre les plai-*

*F*

sirs il nous offre les plaisirs .

sirs il nous offre les plaisirs .

**MARINE .**

Mais c'est une drôle de loi, que la vôtre, car enfin, si on ne voulait pas prendre de femme ou de mari ... Ah ! vous me direz, on a toujours besoin de ça .

**FONTALBE .**

Pour bien comprendre cette loi, il faut que vous sachiez l'histoire de notre arrivée dans l'île . J'aimais Bélinde et je m'en croyais aimé . Une succession l'appellait à la Martinique ; j'arrai trois frégates, et je l'y conduisais avec deux de ses parentes . Une nuit l'infidèle disparut avec un de nos vaisseaux que comman-

dit Darval mon ami . Une lettre m'apprit qu'elle s'ait mariée . Le lendemain ce malheur fut suivi d'un autre . Nous échouâmes contre cette île que nous trouvâmes belle et fertile . Ne pouvant en sortir, nous résolûmes de l'habiter . J'étais Commandant de la flotte, je fus Gouverneur de la colonie . Comme il n'y avait presque point de femmes parmi nous, il fut résolu que toutes celles qui aborderaient auraient huit jours pour se choisir un mari parmi nos jeunes gens ... car il faut songer à l'essentiel .

**MARINE .**

Ah ! c'est naturel et bien pensé .

FONTALBE.

*Sinon, qu'elles s'en iraient dans une de nos petites barques où il plairait aux vents et à la mer irritée de les conduire.*

MARINE.

*Hé bien, je parie qu'elles se marient toutes.*

FONTALBE.

*Cela n'a pas encor manqué. Jusqu'ici toujours occupé du souvenir de Bélinde je me suis excepté du choix des nouvelles arrivées; mais on murmurait de mon célibat; je songeais à y renoncer; je vous vis paraître et vous me déterminâtes.*

MARINE.

*Vous êtes bien poli; mais j'ai peur que c'te Mam'sel Bélinde....*

FONTALBE.

*Je ne la verrai sans doute jamais,*

25  
*et tout entier à vous puis - je m'occuper d'une autre idée?*

MARINE.

*Mais vous n'êtes pas encor tout entier à moi.*

FONTALBE.

*Nous serons dès ce soir unis l'un à l'autre. Et je vais t'en donner pour gage... (il veut l'embrasser.)*

MARINE.

*Puissez donc; nous ne sommes pas mariés.*

FONTALBE.

*C'est la même chose tu y consens; c'est tout ce que je desire n'est ce pas là tout?*

MARINE.

*Oh! que non. Il y a encore quelque chose.*

FONTALBE.

*Je te laisse pour y songer. Je voudrais ne te quitter jamais.*

Corni in F.

Oboe 1° et 2°

Violino 1°

Violino 2°

Viola

Fontalbe.

Andante.

Renforcer les coulées et détacher les pointées tout le long du morceau.

This musical score consists of two systems of staves. The first system includes a bass line, a vocal line, and two piano accompaniment staves. The piano parts feature dense sixteenth-note textures. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano). The second system continues the piano accompaniment and includes a vocal line with the French lyrics: *Dis moi donc quand je te quitte quelle peine en moi s'exerce quelle*.

The score is written in a single system with two systems of staves. The first system contains a bass line, a vocal line, and two piano accompaniment staves. The piano parts feature dense sixteenth-note textures. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano). The second system continues the piano accompaniment and includes a vocal line with the French lyrics: *Dis moi donc quand je te quitte quelle peine en moi s'exerce quelle*.

*P ten!*  
*Passai*

*peine en moi s'excite je ne sais ce qui m'agite je soupire malgré moi.*

*cresc*  
*Cres*  
*P*  
*P*  
*P*  
*P*

*Ah! je devine ma chere Marine ma chere Mari = = ne c'est mon coeur que je te*

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top two staves are for piano accompaniment. The third staff is the vocal melody. The fourth staff is a piano accompaniment line with a double bar line. The fifth staff is the vocal melody with lyrics.

*donne c'est mon cœur qui m'abandonne pour voler auprès de toi pour voler auprès de*

Dynamics: *F P F P F P F* (above the vocal staff), *F* (below the piano accompaniment staff), *F P F P F* (below the bottom staff).

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top two staves are for piano accompaniment. The third staff is the vocal melody. The fourth staff is a piano accompaniment line with a double bar line. The fifth staff is the vocal melody with lyrics.

*toi pour voler auprès de toi auprès de toi auprès de toi auprès de*

Dynamics: *F P F P F P F F P F P F P F P* (below the vocal staff), *F* (below the piano accompaniment staff), *P F P F P F P F* (below the bottom staff), *F* (below the bottom staff), *F assai* (below the bottom staff).

*Allegro*

*tri. Daigne l'en-tendre ce cœur si tendre*

*Daigne le prendre en amitié ce cœur*

*ce cœur implo = re ce cœur implo = re ta pi = tie. Daigne le*

*prendre le prendre en a = mi = tie' daigne l'en = ten = dre ce cœur si*



ten-dre daigne le prendre en a-mi-tié en a-mi-tié en a-mi-

*F P F P FP FP FP EP FP*

*Tempo di prima*

*P ten.*

*p mo*   *Cres*

= tié.

Ah! je de-vine ma chere Marine chere Ma-

*P*

*Primo Tempo*

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *p<sup>mo</sup>* marking. The vocal line includes the lyrics:

= ri = = = = ne oui je sais quand je te quitte quelle peine en moi s'ex-

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *P.* marking.

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *P.* marking. The vocal line includes the lyrics:

= cite quelle peine en moi s'excite je sens bien ce qui m'agite je sens bien ce qui m'a-

*Allegro*

Po. F F P  
 = gite oui oui c'est mon cœur que je te donne, c'est mon cœur qui m'abandonne pour vo-

Po. F F *Allegro*

F P F P F P F P F P

= ler auprès de toi pour vo ler auprès de toi aupras de toi aupras de

F P F P F P F P

F assai

toi au près de toi.

F assai

### SCENE III.

MARINE et ensuite BLAISE.

MARINE.

Je vais donc me marier aujourd'hui... à un Gouverneur! cela est-il croyable? Qui m'aurait dit, il y a six semaines tu seras grande Dame, tu seras Princesse, quasi Reine... Bah! j'aurais cru qu'on se serait moqué de moi... Ce pauvre Blaise! s'il était ici... Oh! celui-ci vaut mieux. D'abord parce que c'est un Monsieur... et puis il est ben gracieux, ben poli. Mais aussi je n'oserai pas le gronder, le tarabuster comme Blaise, car nous avons des querelles!... Ah! je l'aimais bien... mais il est mort, il n'y faut plus songer.

BLAISE (qui est entré sur la fin du monologue, examinant avec étonnement tout ce qu'il voit.)  
C'est une avenue... voilà un pavillon... j'ons vu des maisons par là bas... Allons, faut espérer que je n'en mourrons pas, et que je trouverons à qui parler... Mais n'la-t-il pas... eh!... c'est... c'est elle. C'est toi, ma chère Marine!

MARINE.

Ah! ciel! ah! tu m'a fait une peur! Eh! mais c'est toi, Blaise! Eh! tu n'es donc pas mort?

BLAISE.

Moi mort! non pas que je sache. Je suis v'nu ici de rochers en rochers, et je ne me somn' pas sauvé tout seul, non. J'ons tiré avec moi eune malle toute pleine d'argent, de linge, d'habits galonnés, je vendrons tout

ça dans le pays pis qu'il y a du monde, et s'il y fait bon je nous y établirons.... Mais dis-moi donc, m'n'enfant, dis-moi comment t'es-tu sauvée? Je t'ons bian crue au fin fond de la mer; je t'ons bian pleurée. Mais que je t'embrasse! je sis si aise de te voir.... et toi tu ne dis rien, est-ce la joie qui te rend muette?

MARINE.

Surement... je m'attendais si peu... (à part) Comment li conter tout ça.

BLAISE.

Ça se peut bian, ça me fait c'effet là queuquesfois. Par exemple, quand j'ons vu que les poissons ne me vouliènt pas dans leurs compagnie, j'étions la sur le rivage, tout ébahis, comme ça, ah!

MARINE (souponnant)

Tu seras ben plus ébahi quand tu sauras tout.

BLAISE.

Hé bien, conte moi donc vite, conte, conte. Connais-tu déjà queuques-uns ici?

MARINE (un petit air de vanité)

Oui, je connais le Gouverneur, et d'un.

BLAISE.

C'est bon ça. Hé bien, fait li dire qu'il me fasse son jardinier, et tu seras sa jardinière.

MARINE (un peu de fierté)

Sa jardinière dea? Oh, je serai mieue que ça.

BLAISE.

Hé ben, qu'il te fasse sa cuisinière, sa dame d'honneur, qu'il te fasse tout ce qu'il voudra, pourvu qu'il nous marie.

MARINE (avec embarras)

Qu'il nous marie.... mais.... il se marie aussi, lui.

BLAISE.

35

Tant mieue. J'rons à la nôce, j'y danserons ensemble. Ne seras-tu pas ben aise d'y venir?

MARINE (toujours un peu de vanité au travers de son embarras)

Vraiment, il faudrait bien que j'y aille. Mais c'est que... Tu ne sais pas qui il épouse.

BLAISE.

Ma foi non; ça m'est égal tout comme à toi.

MARINE.

Ça t'est.... ça t'est égal.... c'est que.... (avec impatience) c'est que tu es venu bien tard aussi.

BLAISE.

Comment ben tard! depuis huit jours que j'ons fait naufrage, j'ons fait bien des pas. Ce sont des chemins de diable, quand on ne connaît pas sa route. Je me sis perdu pus de cent fois; mais je te retrouve et je sis content; queuque nous fait le reste.

MARINE.

Ça fait, c'est que.... il y a une loi ici, que tu ne sais pas.

BLAISE (avec impatience)

C'est que, c'est que, hében queu loi? v'la un quart-d'heure que t'as l'air embarrassé, que tu ne sais que dire. Explique-t'oi donc.

MARINE.

Faut ben que j'm'explique, tu le saurais toujours. Les filles qui arriv'ici sont obligées de prendre un mari... c'est pas ma faute.... je voulais plutôt mourir, on ne l'a pas voulu; je voulais m'en aller, on ne l'a pas voulu, et puis dans une petite barque grande comme la main (elle en indique une qui est sur le rivage) l'a dessus le Gouverneur est venu, il m'a fait bien des politesses, il m'a dit qu'il m'aimait, m'a priée de le choisir....

BLAISE.

*Hé bien, hé bien . . .*

MARINE.

*Dame, je t'ai cru mort, noyé,  
mangé des loups, je ne sais  
quoi, et . . .*

BLAISE.

*Et tu l'as choisi !*MARINE (*vivement et comme cou-  
lagée de son embarras.*)*Oui tiens, il m'attend, je m'en  
vais le trouver.*BLAISE (*l'arrêtant.*)*Attends, attends, sçélérate, infidelle !*

MARINE.

*Ah ! Blaise, ne te fâche pas ; ce n'est  
pas ma faute.*

*Andante maestoso*

Corni 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>

Oboe 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Viola

Marine

Basso

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for piano accompaniment, with the right hand playing a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The third staff is the vocal line, starting with a forte (F) dynamic and moving to piano (P). The fourth staff is a piano accompaniment line with rests. The fifth staff is the vocal line with the lyrics "Le Ciel sait que j'ai dit toujours non, mais la". The sixth staff is a piano accompaniment line with rests.

*Le Ciel sait que j'ai dit toujours non, mais la*

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for piano accompaniment. The third staff is the vocal line with dynamics F and P. The fourth staff is a piano accompaniment line with rests. The fifth staff is the vocal line with the lyrics "loz le voulait tout de bon mais la loi le voulait tout de bon il fallait faire un choix sans fa". The sixth staff is a piano accompaniment line with rests.

*loz le voulait tout de bon mais la loi le voulait tout de bon il fallait faire un choix sans fa*

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*. The vocal line includes the lyrics:

con ou quitter à l'instant ce canton, ou quitter à l'instant ce can-ton.

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *FP*. The vocal line includes the lyrics:

Par de noires d'affreuses ba-leines je t'ai cru de vo ré sur ma



Musical score for the first system. It consists of six staves. The top staff is the vocal line, followed by two piano staves (treble and bass clef), and three bass staves (treble, bass, and bass clef). The piano accompaniment includes a dense texture of chords and arpeggios. The vocal line begins with the word "Foi" and continues with the lyrics "aussi-tôt tout mon sang dans mes veines aussi-tôt tout mon sang dans mes".

*Foi*  
*aussi-tôt tout mon sang dans mes veines aussi-tôt tout mon sang dans mes*

Musical score for the second system, continuing from the first. It also consists of six staves. The piano accompaniment features dynamic markings such as *F*, *PP*, *P*, *FP*, and *F*. The vocal line continues with the lyrics "veines et s'arrete et s'arret-te et se glace d'effroi et se glace d'effroi et se glace d'ef".

*veines et s'arrete et s'arret-te et se glace d'effroi et se glace d'effroi et se glace d'ef*

FF

FF P F

*foi mais mais bientôt dans le fond de mon âme cette glace devient une*

F P

Detailed description: This system contains six staves. The top two staves are piano accompaniment, with the first staff marked 'FF'. The third staff is the vocal line, marked with 'FF', 'P', and 'F'. The fourth and fifth staves are piano accompaniment. The sixth staff is the vocal line with lyrics. Dynamics 'F' and 'P' are indicated below the bottom staff.

F P F P

*flamme un beau prin=ce me prend pour sa femme, il m'attend c'en est fait laisse*

F P

Detailed description: This system contains six staves. The top two staves are piano accompaniment. The third staff is the vocal line, marked with 'F' and 'P'. The fourth and fifth staves are piano accompaniment. The sixth staff is the vocal line with lyrics. Dynamics 'F' and 'P' are indicated below the bottom staff.

moi un beau prin-ce me prend pour sa fem-me, il m'attend c'en est fait laissez

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

moi Adieu conso-le toi Adieu conso-le toi il m'attend adieu donc laissez

*F P*

*F P*

*F P*

*F P*

*Cres*

*P<sub>o</sub>*

*P<sub>o</sub>*

F  
 F  
 p  
 moi il m'attend adieu donc laissez moi Par de  
 P

Detailed description: This system contains the first six staves of the musical score. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is the piano accompaniment, also in treble clef, with a key signature of one flat. The third staff is the piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one flat. The fourth staff is the piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one flat. The fifth staff is the piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one flat. The sixth staff is the piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one flat. The lyrics 'moi il m'attend adieu donc laissez moi' are written below the vocal line, and 'Par de' is written below the piano accompaniment.

noires d'affreux bas-leines je t'ai cru devore sur ma foi je t'ai

Detailed description: This system contains the next six staves of the musical score. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is the piano accompaniment, also in treble clef, with a key signature of one flat. The third staff is the piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one flat. The fourth staff is the piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one flat. The fifth staff is the piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one flat. The sixth staff is the piano accompaniment in bass clef, with a key signature of one flat. The lyrics 'noires d'affreux bas-leines je t'ai cru devore sur ma foi je t'ai' are written below the vocal line.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a bass line and two treble staves. The vocal line is in French. Dynamics include *Cres*, *F*, and *P*.

*Cres* *F* *P*

cru de voré sur ma foi je lui cru sur ma foi Le Ciel sait que toujours j'ai dit

*F* *P*

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a bass line and two treble staves. The vocal line is in French. Dynamics include *F* and *P*.

*F* *P*

non mais la loi le voulait tout de bon mais la loi le voulait tout de

bon il fal lait faire un choix sans façon ou quitter à l'instant ce can =

F P F P F P

Detailed description: This system contains six staves. The top staff is a grand staff with treble and bass clefs. The second staff is a piano part with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The third staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth and fifth staves are piano accompaniment with a treble clef and a key signature of one sharp, containing double bar lines. The sixth staff is a bass line with a bass clef and a key signature of one sharp, featuring dynamic markings F and P.

ton ou quitter à l'instant ce can-ten par des monstres des baleines je t'ai

F P

Detailed description: This system contains six staves. The top staff is a grand staff with treble and bass clefs. The second staff is a piano part with a treble clef and a key signature of one sharp, featuring a dynamic marking P. The third staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth and fifth staves are piano accompaniment with a treble clef and a key signature of one sharp, containing double bar lines. The sixth staff is a bass line with a bass clef and a key signature of one sharp, featuring dynamic markings F and P.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The vocal line is in a soprano or alto clef. Dynamics include *F*, *P*, and *PP*. The lyrics are: *crû devoré sur ma foi tout mon sang aussitôt dans mes veines et s'ar-*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The vocal line is in a soprano or alto clef. Dynamics include *3* (triplets). The lyrics are: *rette et se glace d'effroi et s'arrete et se glace d'effroi et se glace d'ef-*

Musical score for the first system, featuring piano (P) and forte (F) dynamics. The score includes a vocal line with lyrics:

*froi mais mais bientôt dans le fond de mon âme cette glace devient une*

Musical score for the second system, featuring piano (P) and forte (F) dynamics. The score includes a vocal line with lyrics:

*flamme un beau prince me prend pour sa femme il m'attend c'en est fait laissez*



moi un beau prin = ce me prend pour sa fem = me il m'attend c'en est fait laisse

*F* *P* *F* *P*

moi Adieu c'en est fait laisse moi Adieu c'en est fait con so = = le

*F* *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings *F* (forte) and *P* (piano). The lyrics are:

*vi A = dieu donc laissez laissez moi A = dieu con=sole*

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The score includes dynamic markings *F* (forte) and *P* (piano). The lyrics are:

*tri conso = le tri conso = le ni a dieu laissez moi a dieu laissez moi*

# SCENE IV.

BLAISE (seul.)

He' mais . . . je n'en reviens pas ! . . . la scélérats ! . . .  
 Oh ! je vas trouver le Gouverneur, je vas crier, je vas (s'arrétant) crier pour qu'il me renvoie avec la petite carminie (faisant le geste de donner des coups de bâton.) Morgué ! . . .  
 mais après tout, je sommes ben sot.

*Tempo giusto*

Corn, in f su w

Oboe 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Viola.

Blaise.

Basso.

N'est ce

point une fo = li = e quand l'in = grate ainsi moublie de ge =

*F P rinf P rinf P*

*F F F*

= mir de ma'ffli = ger il est vrai mais la coquine si je

*rinf P rinf P P*

*P*

This system contains the first two systems of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics: "vois encor sa mine le pourrai-je sans enra:ger". The second staff is a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern of sixteenth notes. The third staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment. The fourth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The fifth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The sixth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The seventh staff is a grand staff with a piano accompaniment. The eighth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The ninth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The tenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The eleventh staff is a grand staff with a piano accompaniment. The twelfth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The thirteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The fourteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The fifteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The sixteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The seventeenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The eighteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The nineteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The twentieth staff is a grand staff with a piano accompaniment.

This system contains the second two systems of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics: "pauvre Blaise pauvre blaise enrage enrage en =". The second staff is a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern of sixteenth notes. The third staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment. The fourth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The fifth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The sixth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The seventh staff is a grand staff with a piano accompaniment. The eighth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The ninth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The tenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The eleventh staff is a grand staff with a piano accompaniment. The twelfth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The thirteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The fourteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The fifteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The sixteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The seventeenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The eighteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The nineteenth staff is a grand staff with a piano accompaniment. The twentieth staff is a grand staff with a piano accompaniment.

*Andantino*

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line in G major, 3/4 time, with lyrics: "rage mais n'est il pas cent fois plus sage de montrer un plus gr<sup>d</sup> cou-". The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. Dynamics include *F* and *P*.

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line in G major, 3/4 time, with lyrics: "rage un plus grand courage qu'un nouvel ob = jet nous en gage à mon". The piano accompaniment continues with similar textures. Dynamics include *F* and *P*.

This system contains the first two systems of a musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a soprano C-clef. The second staff is a piano accompaniment in treble clef. The third and fourth staves are piano accompaniment in treble clef. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef. The sixth staff is the vocal line in bass clef with a bass F-clef. The lyrics are: *tour devenons volage et brisons nos premiers noeuds eh oui c'est être*.

This system contains the next two systems of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a soprano C-clef. The second staff is a piano accompaniment in treble clef. The third and fourth staves are piano accompaniment in treble clef. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef. The sixth staff is the vocal line in bass clef with a bass F-clef. The lyrics are: *cent fois plus sage à mon tour devenons volage qu'un nouvel objet mèn*.

First system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The piano part includes a section with double bar lines and repeat signs. The vocal line contains the lyrics: = ga = ge vengeons nous ;;; de ses nouveaux feux vengeons nous ;;; de ses

Second system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The piano part includes a section with double bar lines and repeat signs. The vocal line contains the lyrics: nouveaux feux et brisons nos premiers nœuds. Oui oui sans

Performance markings include: *All.<sup>o</sup> seiolte*, *Detrachees*, *P*, and *Allegro*.



Musical score for the first system. It features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble clef. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*. The vocal line contains the lyrics: *doute o bonne Cer velle oublions une infidelle j'étais bête d'y son-*

Musical score for the second system. It features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble clef. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*. The vocal line contains the lyrics: *= ger j'étais bête d'y songer O la bonne cer velle faisons pleurer la*

*belle, oublions une infidelle j'étais bete d'y songer j'étais bete j'étais bete d'y songer oublie-*

*= ons une infidelle je fais bien de m'en venger je fais bien de m'en venger je fais bien de m'en ven-*

Mais quelle est cette belle  
 Dame que j'apperois dans le  
 bois? \* Je crois la reconnoître...  
 où je l'ons vue dans notre  
 vaisseau.... c'était elle qui  
 était toujours si triste, qui  
 avait eune tante.... Elle est  
 morgué gentille.... Pardi  
 laissons - la venir, faut voir...  
 Ah! si ce n'était pas eune si  
 grande Dame!... (il s'éloigne.)

\* A Paris le fond du Théâtre est  
 occupé par une montagne d'où descend  
 Bélinda, et Blaise dit: que j'apperois  
 la haut.

## SCENE V.

BELINDE, et ensuite BLAISE.

*Andante Espressivo*

Corni in E la fa

Violino 1.º

Violino 2.º *Sotto voce con sordini*

Viola.

Bélinda.

Basso. *Sotto voce*

The musical score is arranged in a system with six staves. From top to bottom, the staves are: Corni in E la fa (Corns in E major), Violino 1.º (Violin I), Violino 2.º (Violin II) with the instruction 'Sotto voce con sordini', Viola, Bélinda (soprano), and Basso (bass) with the instruction 'Sotto voce'. The tempo is marked 'Andante Espressivo'. The music is in common time (C). The vocal parts have lyrics in French. The instrumental parts include various rhythmic patterns and rests.

Ciel où suis je ou courir dieux quelles

craintes mais où suis je dieux quelles craintes Echo seule re dit mes plaintes re =

dit mes plaintes que me faudra t'il de-ve-nir que me faudra t'il de-ve =

*Pas.*

*ten:*

*nir je mourrai de ma détresse oui de ma détresse de ma dé-*

*p*

*fforz* *p* *fforz*

*tresse mais mourante j'irai sans cesse malgré même les vents ja-loux*

*F* *p* *F* *p*

*est a viol. //* *//*

*Sur les traces de mon é-poux oui mourante j'irai sans*

*est a<sup>2</sup> viol.*

cer-se sur les traces de mon é-poux de mon é-

*Recitativo*

-poux de mon é-poux Ah! Fon talbe, Fon talbe ô toi

*sans sourdines*

que je chéris A mon amour quel lieu te cele

Entends de Bérinde fidelle les sou-

= pins et les cris sur un faible soupçon le cru-

= el me délaisse pour lui j'ose braver et la mer et les vents. faut il en-

*Adagio*  
 vain le chercher si long tems Je  
*Adagio*

cede à ma faiblesse  
 A peine hé-las je me soutiens

jamais jamais doux repos tu ne viens dissipier de mon



Andante espressivo

cœur les ennuis et les craintes  
 Echo seu-le re dit mes plaintes

que me faudra-t'il de venir que me faudra-t'il de ve-nir

Vents pai-sibles légers zé-éphir. toi qu'a =

gi = te ma voix plain = ti = ve toi qu'agit ma voix plain ti = ve

This system contains the first three staves of music. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern of sixteenth and thirty-second notes. The bottom staff is the bass line. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

Vois ma peine rend la moins vi = ve ou rend moi l'ob = jet de men de

This system contains the second three staves of music. It includes dynamic markings such as *storz P* and *f*. The piano accompaniment continues with its intricate rhythmic texture. The lyrics are positioned below the vocal line.

Vois ma pei = ne rend la moins vi = ve ou rend moi l'ob =

This system contains the final three staves of music on the page. It features dynamic markings like *storz P*, *f*, and *P*. The piano accompaniment concludes with a double bar line. The lyrics are positioned below the vocal line.

jet de mon de-sir ou rend moi rend moi l'ob-jet de mon de = sir l'ob =

jet de mon de = sir l'ob-jet de mon de = sir.

**BLAISE** (s'approchant avec timidité)

Madame, j'ons l'honneur . . . .

**BELINDE** (avec effroi)

Que voulez-vous ? (se rassurant)  
ah ! je crois vous avoir vu . . . .  
N'est-ce pas vous ? . . .

**BLAISE** .

Oui, Madame, c'est Blaise, qui  
a fait le passage avec vous, qui  
a eu l'honneur de vous rendre de  
petits services, et tout disposé  
à vous servir encore .

**BELINDE** .

Blaise, j'accepte vos offres avec  
bien de la joie . Dans un pays inconnu  
sans guide, sans secours, que  
deviendrais-je si vous m'abandonniez ?

**BLAISE** .

N'ayez pas peur . Madame est toute  
fine seule apparemment ?

**BELINDE** .

Hélas oui, j'ai perdu dans le naufrage  
les deux parentes qui m'accompagnaient .  
Mais commencez par me dire où je  
suis ; quel est ce pays ? quel est le  
peuple qui l'habite ?

BLAISE.

J'arrive comme vous ; mais j'avois déjà eu le tems d'apprendre que ma maîtresse, avec sa coquine dont je voulions faire ma femme, va m'être enlevée par le Gouverneur.

BELINDE.

Enlevée ! est-ce que ces gens sont des Pirates ?

BLAISE.

Ca se pourrait bien. Tout y a qu'il l'épouse. Ah ! c'est qu'il y a eune loi ici.

BELINDE.

Quelle est-elle ?

BLAISE.

Ah ! eune loi indigne. C'est . . . (mais ça ne vous fera peut-être rien à vous.) C'est que toutes les filles qui arrivent dans l'isle, sont obligées d'y prendre un mari sous huitaine ou de s'en aller.

BELINDE.

Que m'importe !

BLAISE.

Oh ! je l'ai ben sûr.

BELINDE.

Je n'ai pas envie de rester plus de huit jours et je partirai.

BLAISE.

Ah ! c'est eune aut' affaire. Mais voyez vous e'te petite nacelle qu'est là sur le rivage ? c'est là dedans qu'on s'en va. Ainsi à la première bourasque, votre serviteur.

BELINDE.

Tout est contre moi ! . . . Je partirai, je mourrai, que m'importe ?

BLAISE.

Mourir ! ça ne sert de rien . . . Je

songe à un moyen . . . tenez, ayez confiance en moi. Je som un bon vivant, commentez par me dire le sujet de votre voyage.

BELINDE.

Hélas ! je n'ai pas d'intérêt à vous le cacher. L'année dernière j'allais en Amérique dans un vaisseau dont le Commandant étoit prêt de m'épouser. Nous fumes séparés par la trahison la plus atroce. Dorval, mon ami intime, vint une nuit sous un faux prétexte et nous persuada de passer dans un autre vaisseau qu'il commandait. J'apprenus bientôt que j'étais trahi. Je suis veuve par le ciel. Dorval tomba dans la mer comé il étoit sur le tillac. Le vaisseau reprit alors la route de L'Amérique qu'il avoit quittée, mais je n'y trouvai point l'ontalbe. Sans doute il me crut infidèle. Pour être à l'il échoué comé moi dans cette isle, s'il s'est sauvé, c'est mon espoir, ses soupçons ne tiendront pas contre ma barme.

BLAISE.

Oh ! parli quand eune femme pleure, al' s'it de nous ce qu'all' veut.

BELINDE.

S'il est ici, sans doute il est connu du Gouverneur ; allez le prévenir de mon arrivée . . . Mais cette loi, comment l'éviter ?

BLAISE.

C'est à quoi j'en voulais venir. Faites semblant d'être mariée avec moi. La loi ne vous regardera plus, et vous pourrez rester ici tant que vous voudrez.

BELINDE.

Je compte sur votre honnêteté, Blaise, et je me fie à vous. Vous consentez donc à m'être tout ce que je vous demandois.

BLAISE.

Tout comé si j'étois vot' mari véritable ; et pour qu'on le croie mieux, je vas mettre un bel habit que j'ai dans eune valise que j'ons sauvée avec nous. Je nous requinquerois dans not' langage on' le croira de reste, allez, laissez faire. Je ne serions pas le premier benêt qui auroit épousé une si belle femme.

*Andante*

Violino 1.º

Violino 2.º

Blaise.

*Etre aux ordres de ma dame sera ma plus douce*

Viola col Basso

*All.º (à part)*

*loi un mari près de sa femme serait moins humble que moi d'être u-*

*=nis ayons la mine pour faire enrager Marine pour faire enrager Ma-*

*P<sup>mo</sup> Tempo*

*=rine d'avoir méprisé ma foi d'avoir méprisé ma foi un mari près de sa*

femme serait moins soumis que moi oui vos ordres oui ma =

(à part en souriant.)  
= dame serait ma plus douce loi. Elle enragera dans l'ame d'avoir méprisé ma

foi d'avoir méprisé ma foi.

## SCENE VI.

BELINDE ensuite FONTALBE

BELINDE.

Le ciel se laissera-t-il de me persécuter ? J'ai perdu mes parens, ma fortune, toute ressource . . . J'ai perdu mon Amant qui m'aurait tenu lieu du tout . . . Mais que vois-

je, serait-il possible ! Mes yeux me trompent-ils ? . . . Ah ! non, j'en crois mon coeur. C'est lui . . .

FONTALBE (à part)

Ciel ! Belinde en ces lieux ! Elle ne m'y attendait pas l'infidèle ! Feignons de ne la pas connaître.

BELINDE (à part)

Dieux ! quelle froideur ! Il m'a vue

et n'a pas volé dans mes bras...  
(haut) Monsieur je suis... (à part)  
Je ne puis parler.

**FONTALBE.**

(A part.) Quelle fausseté! (haut.)  
Madame que desirez-vous de moi?

**BELINDE.**

Daignez me venger d'un ingrat qui  
sur un simple soupçon, sans daig-  
ner m'entendre, m'abandonne, me  
méprise....

**FONTALBE.**

Madame! s'il est vrai qu'on vous  
outrage injustement, comme je suis  
Gouverneur de cette Isle...

**BELINDE** (avec surprise et douleur.

Vous êtes....

**FONTALBE.**

Gouverneur de l'Isle.

**BELINDE.**

Ciel! et vous vous mariez aujour-  
d'hui. Ah! Fontalbe, il est donc  
vrai que tu m'abandonnes.

**FONTALBE.**

Qu'osez-vous dire infidèle? Venez-  
vous ici me braver? Venez-vous  
avec votre époux?...

**BELINDE.**

Mon époux! hélas! un seul homme  
au monde pouvait l'être, mais cet  
homme est un barbare...

**FONTALBE.**

(bas) Vous n'êtes point mariée!...

(à part) Cette lettre, sa suite....

(haut) N'espérez pas me tromper.  
Vous êtes infidèle j'en ai des preuves  
certaines; je ne dois plus m'expo-  
ser à vous voir et je vais tout  
ordonner pour votre départ.

*Espressivo*

Cornu in B.

Oboe 1.º et 2.º

Violino 1.º

Violino 2.º

Viola.

Bélinde.

Basse.

Oui je pars nu désespoir pour jamais pour jamais ne te re-

*All.<sup>o</sup> assai*

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a fermata. The second staff is the piano accompaniment, featuring chords and a bass line with a forte (F) dynamic marking. The third and fourth staves continue the piano accompaniment with more complex rhythmic patterns, also marked with F and p (piano). The fifth staff contains several measures of rests, indicated by double slashes (//).

The second system features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: " = voir Oui je pars pour jamais ne te re = voir Mais e = = cou te". The tempo marking *All.<sup>o</sup> assai* is present above the vocal line. The piano accompaniment includes a forte (F) dynamic marking and concludes with the tempo marking *All.<sup>o</sup> assai*.

The third system continues the musical score with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: " un mot en core un mot en core Sache au moins que je t'a =". The piano accompaniment consists of several staves, including a staff with rests (//) and a final staff with a bass line.



Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics.

*dore*      *Sache au moins*      *que je t'a dore et fuis moi si tu m'ab-*

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics.

*bhorre et fuis moi si tu m'abbhorre je ne veux n'attends plus rien n'attends plus*

rien peut on être plus à plaindre non jamais on n'eût à craindre un sup=

F F P F P F P

=pli=ce un suppli=ce un suppli=ce égal au mien= mais é=cou te

FP FP

This system contains five staves. The top staff is a grand staff with treble and bass clefs. The second staff is a vocal line in treble clef. The third and fourth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs respectively. The fifth staff is a bass line in bass clef. The lyrics are written below the vocal line.

*un mot en co-re eh mais mais écoute peut on être plus à plaindre non ja-*

Dynamic markings: *F P F P F P* (under the vocal line), *P F P F P* (under the bass line).

This system contains five staves, continuing the musical score from the first system. The layout is identical to the first system.

*mais on n'eut à craindre un suppli-ce un suppli-ce un suppli-ce égal au mien peut on*

Dynamic markings: *F P F P F FP FP P* (under the vocal line).

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top two staves are piano accompaniment. The third staff is the vocal line, with lyrics underneath. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics for this system are: *étre plus à plaindre non jamais on neut à craindre un supplice égal au mien un sup*

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top two staves are piano accompaniment. The third staff is the vocal line, with lyrics underneath. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics for this system are: *pllice égal au mien mais écou te un moten core Sache au*

Musical score for the third system. It consists of five staves. The top two staves are piano accompaniment. The third staff is the vocal line, with lyrics underneath. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics for this system are: *pllice égal au mien mais écou te un moten core Sache au*

Musical score for the fourth system. It consists of five staves. The top two staves are piano accompaniment. The third staff is the vocal line, with lyrics underneath. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics for this system are: *pllice égal au mien mais écou te un moten core Sache au*

This system contains six staves. The top two staves are for the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern. The third staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the vocal line. The fourth staff is a grand staff for the piano accompaniment, with both hands playing a rhythmic pattern. The fifth staff is the vocal line, continuing the lyrics. The sixth staff is the bass line for the piano accompaniment.

*moins que je t'a dore Sache au moins que je t'a dore et suis*

This system contains six staves. The top two staves are for the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern. The third staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the vocal line. The fourth staff is a grand staff for the piano accompaniment, with both hands playing a rhythmic pattern. The fifth staff is the vocal line, continuing the lyrics. The sixth staff is the bass line for the piano accompaniment.

*moi si tu m'abbhorre et suis moi si tu m'abbhorre je ne veux nat tends plus*

rien peut on être plus à plaindre non jamais on n'eut à craindre un sup =

*F P F P F P F P F P*

*F P F P F P poco F P*

= pli ce un suppli ce un suppli ce égal au mien malheu reuse

*Primo Tempo*

This system contains six staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment line. The third staff is a piano accompaniment line with a treble clef. The fourth staff is a piano accompaniment line with a bass clef. The fifth staff is a piano accompaniment line with a treble clef. The sixth staff is a piano accompaniment line with a bass clef.

mais é coute un mot encore un mot hélas oui je pars au

*Primo Tempo*

This system contains six staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment line. The third staff is a piano accompaniment line with a treble clef. The fourth staff is a piano accompaniment line with a bass clef. The fifth staff is a piano accompaniment line with a treble clef. The sixth staff is a piano accompaniment line with a bass clef.

déses poir pour jamais pour jamais ne te re voir oui je pars au déses

*All<sup>o</sup> assai**p**F p**p**Tu me**poir**Où je pars et pour jamais jamais ar = rette**All<sup>o</sup> assai**FP**F p**F p**F p**quites**eh mais é coute**eh mais é coute ne me laisse pas ce*



Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The vocal line is in French.

Dynamics: *P*, *F*, *P*, *F*, *FP*, *F*, *P*, *F*, *ar.*

Lyrics: *doute Ah cruel cruel en core a-joute cru =*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part includes a treble clef staff with chords and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The vocal line is in French.

Dynamics: *P*, *F*

Lyrics: *el a-joute je cede à ma dou-leur je cede à ma dou-*

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *F*, *P*, *F P*, *F P*, *F*, and *P*. The vocal line includes the lyrics:

*leur* tu me quittes non écarte le désespoir mêm-

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *F*, *P*, *F*, and *P*. The vocal line includes the lyrics:

porte ajoute a joute à mon malheur ma peine ma peine est trop

Musical score for the first system. It features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on three staves. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic line. Dynamics include *F*, *FP*, *FP*, and *m F*. The vocal line begins with the lyrics: *forte je cede je cede à ma douleur oui je cede à ma douleur oui je*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic line. Dynamics include *F* and *m F*. The vocal line concludes with the lyrics: *cede à ma douleur à ma douleur à ma douleur*.

FONTALBE (*la serrant dans ses bras*)

Bélinde ! rassurez vos sens , je vous écoute. Serait-il bien possible que tu ne fusses pas mariée !

BELINDE .

Mais qui t'a dit cette imposture ? un autre que Fontalbe ! Peux-tu le penser ?

## SCENE VII.

FONTALBE, BELINDE, BLAISE  
(*en habit galonné et tout l'air d'un marin*)

BLAISE (*accourant*)

Ma chere femme , je n'ens pas trouvé . . . .

FONTALBE .

Sa femme !

BELINDE .

O ciel ! dans quel moment . . . (*elle lui fait des signes*)

BLAISE .

(*A part*) C'est apparamment le Gouverneur, appuyons. (*haut*) Non ma chere femme : et je te dirai , ma chere femme . . . Monsieur le Gouverneur, c'est vous, je vous présentons ma femme . (*bas à Bélinde*) Oh ! j'entends bien vos signes .

FONTALBE (*à Blaise qui reste stupéfait*)  
Malheureux !

BELINDE .

Ne croyez pas . . . un moment de grace .

FONTALBE .

Infidele ! puis-je encor vous entendre ? . . . (*il sort furieux*)

BELINDE (*voulant l'arreter et retombant dans les bras de Blaise*)

Fontalbe !

BLAISE .

Heben, heben, v'la qu'a se trouve mal, à présent . Qu'est ce denc que tout ça veut dire ? Portons-la dans ce pavillon . Aurez-vous ben la force d'aller jusque-là ? (*il l'entraîne dans le pavillon*)

## SCENE VIII.

MARINE et ensuite BLAISE.

MARINE .

Monsieur Fontalbe ! Monsieur le Gouverneur ! Où est il donc ? je le cherche partout . Un jour de nôce ! qu'il ne devrait pas me quitter . . . . Je ne sais pas , mais je commence à craindre . . .

*Allegro*

# QUARTETTO.

*Corni 1.<sup>o</sup> et 2.<sup>o</sup>  
in A la mine*

*Oboe 1.<sup>o</sup> et 2.<sup>o</sup>*

*Violino 1.<sup>o</sup>*

*Violino 2.<sup>o</sup>*

*Viola.*

*Marine.*

*Blaise.*

*Basso.*

Musical score for the first system of the quartet. It includes parts for Horns (Corns), Oboes, Violins (1st and 2nd), Viola, and Basses. The music is in common time (C) and features various rhythmic patterns and dynamics.

*Tout succede à ma tendresse tout m'invite à l'allegresse tout m'in-*

Musical score for the second system, including vocal parts and instrumental accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: *vite à l'allegresse. pourquoi donc cette tristesse dont je ne suis pas maitresse trouble*. The instrumental parts continue with various rhythmic patterns and dynamics.

telle ainsi mon cœur      Tout se cède      à ma tendresse

mais pourquoi cet te tristesse quand je suis près du bon heur

This system contains the first five staves of music. The top two staves are piano accompaniment, with dynamic markings *P*, *F*, and *P*. The third staff is the vocal line, with lyrics: *oui pourquoi cet te tris tes-se trouble telle ainsi mon coeur qu<sup>d</sup> je suis près du bon*. The bottom two staves are piano accompaniment, with dynamic markings *P*, *F*, and *P*.

This system contains the next five staves of music. The top two staves are piano accompaniment, with a *cresc* marking. The third staff is the vocal line, with lyrics: *heur qu<sup>d</sup> je suis près du bonheur. Blaise (sortant du pavillon)*. The bottom two staves are piano accompaniment, with a *cresc* marking.

*La voi-la cet-te vo-lage la voi-*

Musical score for the first system, featuring piano (P) and forte (F) dynamics. The score includes a vocal line and piano accompaniment.

- la *cette* vo-lage je veux l'accabler d'outrage et lui dire bien son fait

Musical score for the second system, featuring piano (P) and forte (F) dynamics. The score includes a vocal line and piano accompaniment.

tu n'ès qu'une peronnelle, une ingrante une infidele j'ai fait choix d'une autre



Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings *f* and *p*.

*Marine*  
*Mais e-*  
*belle je te quitte tout à fait je te quitte tout à fait je te quitte tout à fait.*

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings *f* and *p*.

*coute point de colere dis moi Blaise qu'ai je pu faire à ma place qu'aurais tu*

Forz F

*fait qu'aurais tu fait ?* *Blaïse (toujours insensé)*

*Ton au-da = ve vo : z la ge, accroit ma*

*rage si j'écoute mon courri = ge je veux faire i = et ta =*

= page. je veux faire ici ta page Tien tu voi tu voi de la pru-

*(il entend du bruit)*

This system contains a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes a dense sixteenth-note passage in the right hand and a simpler bass line in the left hand. A dynamic marking 'p' is present.

= dence monseignr. ici s'avance d'ampouren diligence, il n'y fait pas bon po: moi.

This system continues the musical piece with similar vocal and piano parts. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a grand staff (piano and violin/viola) with rests. The fifth staff is a bass line.

*marine (uniquement)*  
*Ah! le brave personnage*  
*il n'y fait pas bon pour moi il n'y fait pas bon p' moi.*

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a grand staff (piano and violin/viola) with rests. The fifth staff is a bass line.

*tu me quittes bon voyage n'est ce pas un grand dommage. gr.<sup>d</sup> dommage ah*

par ma foi oui gr<sup>d</sup> domage ah par ma foi oui par ma foi.

### SCENE IX.

#### FONTALBE, MARINE, ensuite BELINDE

*Andante*

*Fontalbe* *Marine*

Il vient fi-zir ma pei-ne

L'A-mour en-fin me rame-ne

*Mon a-me de sa chaine at-tend tout son bonheur*  
*Mon a-me de sa chaine at-tend tout son bonheur. C'est lui qui*

*A vous je m'a-bandonne*      *Le me-me ins-tant vous*  
*nous couron-ne*      *Le*

donne et ma main et mon cœur le même instant vous donne et ma main

*F P F P F P F P*

*Allegro*

Bélinda (sort du pavillon et paroît toute  
comp au milieu d'eux et les regarde)

Ar = = ré = te Ar =

et mon cœur ma main et mon cœur ma main et mon cœur.

cœur.





de-le cœur in fi-de-le du ciel crains le courroux du ciel crains le cour-

*F P F P*

*F P F P*

roux . Mais mais expliquez vous expliquez vous expliquez vous .

Mais mais rassurez vous rassurez vous rassurez vous .

*P F P F*

*F P F*

*Béline* *la première fort brève.*

*Malheu = reuse mais in no = cente trop sa ci = le et trop faible amante*

*trop sa ci le et trop faible amante si ma fiancé fut constante en vrilà donc le re =*

= tour la tempête ici me jette ici me jette sans pa rens et sans re traite sans pa =

P  
 = rens et sans re traite cest toi seul que je regrette que je re-grette tu mé =

prises tu méprises mon a = mour tu mé = prises tu méprises mon a =

*Allegro*

F P F P F P F P

mour. Hé bien cruel quitte moi si tu l'oses si tu l'oses mais songe

F

This system contains the first five staves of a musical score. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The third and fourth staves are piano accompaniment in treble clef. The fifth staff is piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with the lyrics: *bien aux maux que tu me causes mais songe bien aux maux que tu me causes et si ton*.

This system contains the next five staves of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: *ame peut s'y résoudre du ciel la fou-dre me venge-ra*. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note figure in the right hand of the upper staves.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The third staff is for the vocal line, featuring a melody with various ornaments and a fermata. The fourth staff contains rests, indicating the vocal line is silent during the piano accompaniment. The fifth and sixth staves are for the bass line of the piano accompaniment.

*et si ton ame peut s'y resoudre du ciel la fou = dre me*

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for piano accompaniment. The third staff is for the vocal line, featuring a melody with various ornaments and a fermata. The fourth staff contains rests. The fifth and sixth staves are for the bass line of the piano accompaniment.

*venge-ra me ven=ge-ra me ven ge = ra.*

The third system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for piano accompaniment. The third staff is for the vocal line, featuring a melody with various ornaments and a fermata. The fourth staff contains rests. The fifth and sixth staves are for the bass line of the piano accompaniment.

# SCENE X.

*Les mêmes, BLAISE (qui s'est approché au commencement du dernier morceau de Bélinda.)*

*Andante*

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a common time signature (C) and a fermata. The second staff is the piano accompaniment, also in common time. The third and fourth staves contain a complex rhythmic pattern of sixteenth notes. The fifth staff is the bass line, featuring a steady eighth-note accompaniment. The lyrics for this system are: *Trop facile et trop fi-delle j'eus le diable le diable au corps po: elle.*

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, continuing from the first system. The second staff is the piano accompaniment. The third and fourth staves contain a complex rhythmic pattern of sixteenth notes. The fifth staff is the bass line, featuring a steady eighth-note accompaniment. The lyrics for this system are: *J'eus le diable le diable au corps po: elle mais c'est une peronelle une ingrante une infi-*

= de le et je v<sup>s</sup> ma foi je v<sup>s</sup> la laisser là ou je v<sup>s</sup> ma foi je v<sup>s</sup> la laisser là ou je v<sup>s</sup> la laisser

All.<sup>o</sup> Non troppo

marine  
 Mais voyez imbéciles que vous êtes trouble

la



ton comé vous fûtes trouble tén des gens honnêtes loin d'ici partez tous deux loin d'ici par :

*poco F*

*Bélinde*  
= tex tous deux loin d'ici partez tous deux. Loin d'écabler une amante croy. moi soy. pru

*p*

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs). Dynamics markings 'F' and 'P' are present. The system concludes with a double bar line.

*dente croyez moi soyez prudente loin d'accabler une amante reprenez vos premiers noeuds*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The vocal line features a treble clef and a key signature of two sharps. The piano accompaniment uses a grand staff. Dynamics markings 'F' and 'P' are visible. The system ends with a double bar line.

*reprenez vos premiers noeuds, reprenez vos premiers noeuds.*

*Fontalbe*

*Terminons et*

point d'injure                      oui Marine est ma sœur                      vous sui-

*F P F P*

-vez le sans murmure puisqu'il est votre mari      in fi del = le cœur par ju = re

*F P F P F P F P*

qui veu*x* ma*-*bu*ser* ain*-*si tous les deux sortez d'i*c*i tous les deux sor*z*

*Marine*  
 Qu'est ce tra*it*re c'est donc ta fem*m*e  
 = tez d'i*c*i

*Belinde*

*Marine* non jamais écouter

*Fontalbe* comment infame

*Blaise* sortez ma dame il vous re-  
pourquoi pas.

*Viola cel Basso* Cresc

*P*

*F*

vous voulez m'en racher l'ame mais daignez m'écouter en cor mais  
= clame.

mais daignez m'écouter encor.

mais comment as-tu l'audace de dire un seul mot en =

Comment avez-vous l'audace de dire un seul mot en =

il n'est plus à ma disgrâce de re-me de que la mort de re-me de que la

cor.

cor.

je me ris de ma disgrâce de t'aimer j'avais grand tort de t'aimer j'avais gr<sup>a</sup>

*fort* *éroutez* *vous vou-*  
*mais cet infa me*  
*sortez ma da-me*  
*fort* *oui ma foi*

*lez m'arracher la-me* *mais daignez m'écouter d'a-bord* *mais* *mais daignez m'écou-*

ter d'abord

mais comment as tu l'audace de dire un seul mot encor de dire un seul mot en -

Comment avez vous

*f*

*ff*

il n'est plus à ma disgrâce de remède que la mort que là mort - - -

cor.

mais comment as tu lau

cor.

Comment avez vous l'au

oui sans

*ff*



de re = me = de que la  
 dace de dire un seul mot en cor de dire un seul mot encor de dire un seul mot en =  
 = dace  
 dou te j'ai l'au = da ce j'ai l'au = da ce de men bien no quer en =

mort vous voulez m'arracher l'ame mais écoutez moi d'abord mais écoutez moi d'a =  
 = cor - - - - - par = ju = re in = =  
 = cor un mot en = = cor  
 = cor je me ris de ma dis grace de t'ai mer j'avais gr. tort de t'ai mer j'avais gr.

*Piu allegro*

= bord mais écoutez moi d'abord il n'est plus à ma dis-  
 = sa me de t'aimer j'aurais gr. tort mais comment as tu l'au-da-cc de dire  
 de dire un seul mot en-cor Comént a-vez vous  
 tort de t'ai mer j'a vais gr<sup>2</sup> tort oui sans doute j'ai l'au-

*ff* *f* *cr. cresc*

= gra-cc de re-me-de que la mort de re me de de re =  
 un seul mot en-cor Oui de dire de dire  
 un seul mot en-cor Oui de dire de dire  
 = da-cc de men bien moquer en-cor j'ai l'au da cc de men

*f* *p* *cr. cresc*

me = de que la mort il n'est plus à ma dis = grace de re = me de  
 un seul mot en = cor mais comment as tu l'au da = ce  
 un seul mot en = cor, Comment a vez vous  
 bien me = quer en = cor oui sans doute j'ai l'au-da-ce de m'en bien mo =

*p* *cresc*

que la mort de re = me de de re = me = de  
 de dire un seul mot en cor oui de dire de dire un seul  
 oui de dire de dire un seul  
 = quer en cor j'ai l'au da ce de m'en bien me =

*F* *P* *4p*

que la mort de re-mede que la mort de re-mede que la mort que la  
 mot en = cor de dire un seul mot encor de dire un seul mot encor un mot en =  
 mot en = cor  
 = quer en = cor de t'ai mer j'avais gr. tort de t'ai mer j'avai: gr. tort mais gr.

mort que la mort.  
 encor un mot en cor.  
 cor.  
 tort tres gr. tort.

*Fin  
 du  
 Premier  
 Acte.*

# ACTE SECOND

Le Pavillon du fond est ouvert et parait destiné à célébrer les nocés de Fontalbe. On y voit en étalage une grande parure pour Marine.

## SCENE PREMIERE

Fontalbe, Marine.

Fontalbe.

Quoi, cet homme, dont l'air est grossier, quoiqu'il soit assez richement mis, c'est Blaise, ce jardinier que vous aviez pour amant?

Marine.

Lui-même. Mais qu'est ce que ça nous fait? nous parlions de votre mariage.

Fontalbe.

Çy songe; mais il appelle Béline sa femme.

Marine.

Je n'y conçois rien. Mais encore une fois qu'est ce que ça vous fait? Êtes-vous jaloux de lui?... Tenez, m'est avis que vous ne m'aimez plus du tout.

Fontalbe (assez froidement)  
C'est m'outrager, chère Marine.

Marine.

Non, cette Demoiselle qui est venue là, que vous aimez avant moi, malgré son infidélité, vous trotte toujours par la tête.

Fontalbe (plus tendrement.)

Rassure-toi chère Marine, je n'y songe plus. Je ne veux aimer que toi. Quelles preuves en veux-tu?

Marine.

Mais... les plus fortes.

Fontalbe.

Tu vois que je songe aux préparatifs de notre hyménée. Voilà déjà les habits de nocce, en attendant le reste.

Cornu in  
a LANCER

Oboe 1<sup>o</sup> 2<sup>o</sup>.

Violino 1<sup>o</sup>.

*tres detachés*

Violino 2<sup>o</sup>.

*à demi ton jusqu'au crescendo*

Viola.

Fontalbe.

Basse.

p p

First system of musical notation. It consists of six staves. The top staff is a vocal line with lyrics "p Cresc." and a fermata. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps. The third and fourth staves are piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring a dense texture of sixteenth notes. The fifth staff is piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The sixth staff is piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps, featuring a dense texture of sixteenth notes. The word "Cresc." is written below the third and fourth staves. The word "Vistivo" is written at the end of the second staff.

Second system of musical notation. It consists of six staves. The top staff is a vocal line with lyrics "A tes charmes cette pa" and a fermata. The second staff is piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring a dense texture of sixteenth notes. The third and fourth staves are piano accompaniment with a treble clef and a key signature of two sharps, featuring a dense texture of sixteenth notes. The fifth staff is piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps. The sixth staff is piano accompaniment with a bass clef and a key signature of two sharps, featuring a dense texture of sixteenth notes. The word "p" is written below the second and sixth staves.

- - rure *elle*, *paru-re* *va don-ner* *un nouvel es-sor* *va don-ner* *un nouvel es-*

- - sor *l'Art se-conde l'Art se-conde* *la na-tu-re* *et la rend plus belle en-*

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score includes dynamic markings *p*, *Cresc.*, and *F*. The vocal line begins with the lyrics:

*cor plus belle en-cor mais quelle flamme quelle flamme quelle lu-mière*

The piano accompaniment includes dynamic markings *p* and *Cresc.*.

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score includes dynamic markings *FF* and *Cresc.*. The vocal line continues with the lyrics:

*quelle lu-mière frappe et trouble frappe et trouble ma pau-*

The piano accompaniment includes dynamic markings *FF* and *Cresc.*.



- *pi-erre je crois é-tre dans les Cieux le so- leil qui nous e- claire brille*

*F p F p*

*moins que les beaux yeux bril- le moins que les beaux yeux le so*

- *leil qui nous é-clai-re bril-le moins que les beaux yeux bril-le*

This system contains five staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs). The second staff is a single treble clef staff with a complex, rapid melodic line. The third and fourth staves are a grand staff with block chords. The fifth staff is a single bass clef staff with a melodic line. Dynamics include *F* and *P*.

*moins que les beaux yeux bril-le moins que les beaux yeux que les beaux*

This system contains five staves. The top staff is a grand staff. The second staff is a single treble clef staff with a complex, rapid melodic line, marked with *F*, *P*, and *FP*. The third and fourth staves are a grand staff with block chords, some containing double bar lines. The fifth staff is a single bass clef staff with a melodic line.

*Pia*

*vous que les beaux yeux conserve un trait de cet - le flâme de cette flam - me*

*Pia*

Detailed description: This system contains the first two staves of a musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The piano part begins with a double bar line and a dynamic marking of *Pia*. The vocal line starts with a melodic phrase, and the piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

*F P P F P*

*ne lan - ce pas tout dans mon cœur tout dans mon cœur quelle em - braze aus*

Detailed description: This system contains the next two staves of the musical score. The vocal line continues with a more rhythmic and melodic passage. The piano accompaniment features a series of chords and moving lines, with dynamic markings of *F* (forte) and *P* (piano) alternating. The lyrics continue from the previous system, describing the intensity of the emotion.



si ton a-me et par ta-ge mon ardeur et par-ta-ge et par-ta-ge mon ar-

This system contains the first five staves of a musical score. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff is a treble clef staff with a melodic line featuring slurs and dynamic markings 'F' and 'P'. The third staff is a treble clef staff with a bass line consisting of chords and rests. The fourth staff is a treble clef staff with a melodic line. The fifth staff is a bass clef staff with a bass line. The lyrics 'si ton a-me et par ta-ge mon ardeur et par-ta-ge et par-ta-ge mon ar-' are written below the fourth staff.



- deur et par-ta-ge mon ar-deur

This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps. The second staff is a treble clef staff with a melodic line. The third staff is a treble clef staff with a bass line. The fourth staff is a treble clef staff with a melodic line. The fifth staff is a bass clef staff with a bass line. The lyrics '- deur et par-ta-ge mon ar-deur' are written below the fourth staff.

et partage mon ardeur et partage mon ardeur.

*P, staccato.*

*P*

o dieu mais mais quelle lu-mier

frappe et trouble.

*F* *P*

*F* *P*

ma pau-pi-ère je crois é-tre dans les cieux quelle femme

*F* *P*

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second and third staves are piano accompaniment, with the second staff featuring a prominent melodic line with slurs and dynamic markings 'F' and 'P'. The fourth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a simple harmonic accompaniment. The fifth staff is the vocal line, with lyrics written below it. The lyrics are 'ma pau-pi-ère je crois é-tre dans les cieux quelle femme'.

quelle lu-mière so-let qui nous é-claire brille moins que tes beaux yeux que

*F* *F*

Detailed description: This system contains five staves, continuing the piece from the first system. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps. The second and third staves are piano accompaniment, with the second staff featuring a melodic line with slurs and dynamic markings 'F' and 'F'. The fourth staff is a bass clef with a key signature of two sharps, containing a simple harmonic accompaniment. The fifth staff is the vocal line, with lyrics written below it. The lyrics are 'quelle lu-mière so-let qui nous é-claire brille moins que tes beaux yeux que'.

Musical score for the first system, featuring piano and forte dynamics and a vocal line with French lyrics. The score consists of five staves. The first staff is the piano part, marked *F* and *P*. The second and third staves are the vocal line, with lyrics: *les beaux yeux conserve un trait de cette flamme de cette flamme*. The fourth and fifth staves are the piano accompaniment, also marked *F* and *P*.

Musical score for the second system, continuing the piano and vocal parts with French lyrics. The score consists of five staves. The first staff is the piano part, marked *F* and *P*. The second and third staves are the vocal line, with lyrics: *un trait de cette flamme un trait de cette flamme de cette flamme quelle en-*. The fourth and fifth staves are the piano accompaniment, also marked *F* and *P*.

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a melodic phrase, followed by the lyrics:

*braze aussil'on a-mè et par tage mon ar-deur et parta - - - ge mon ar-deur par-*

The piano accompaniment consists of several staves with chords and melodic lines, including a section with repeated notes and rests.

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The vocal line continues with the lyrics:

*la gemme ardeur. quelle flamme quelle lu-mière frappe et trouble ma pauvre ve, frappe et*

The piano accompaniment continues with chords and melodic lines, including a section with repeated notes and rests.



trouble ma pau pi ere le so-let qui nous e-claire, brille, moins que tes beaux

*F*

*F*

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment with a forte (*F*) dynamic. The third and fourth staves are piano accompaniment. The fifth staff is a bass line with a forte (*F*) dynamic. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4.

yeux bril - le moins que tes beaux yeux brille moins que tes beaux yeux brille

*F P* *F P* *F P* *F P* *F P* *F P* *F P*

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a piano accompaniment with dynamics *F P* repeated. The third and fourth staves are piano accompaniment with double bar lines. The fifth staff is a bass line. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4.

*F P F P F P F*

*moins que tes beaux yeux bril- le moins que tes beaux yeux que tes beaux yeux que les beaux*

*yeux*

### *Marine*

*Si vous pensez tout ce que vous dites,  
ça me rassure un petit brin. Mais je ne  
serai bien tranquille que quand nous  
serons mariés tout-à-fait, tout-à-fait.*

### *Pontalbe.*

*J'en vais hâter le moment, je te rejoins  
pour ne te plus quitter.*

## SCENE SECONDE.

*Marine et ensuite Blaise.**Marine.*

Oh! il m'aime; il m'épousera. J'en serai charmée; quand ce ne serait que pour faire enrager ce brutal de Blaise, qui n'a tout simplement pas pleuré ma perte. Oh! je ne lui pardonnerai jamais ça. La, voici! comme je vais le traiter!

(Elle se retire au fond pour examiner ses parures.)

*Blaise.*

(A part) Ouf!... je ne la voyons jamais, sans un certain je ne sais quoi, tout comme du temps que je nous aimions. Oh! ça se passera.

*Marine.*

C'est assez drôle... et puis des diuains! ouï ça m'ira fort bien.

*Blaise.*

Diable! voilà qu'est beau. Ce sont les présens de née?

*Marine (d'un ton précipité et affecté.)*

Ah! bon jour mon ami, vous trouvez ça beau!

*Blaise (A part.)*

Mon ami! ça prend déjà des tons.

*Marine.*

Ah! à propos, dites-moi donc: depuis quand est-ce que vous êtes mariés?

*Blaise.*

Queuque ça vous fait?

*Marine.*

Ah! rien du tout. Votre femme n'est pas trop jôlie, mais c'est encor trop bon.

*Blaise (à part.)*

Elle est ma foi charmante, jusque dans son impertinence.

*Marine.*

Hem! que dites-vous là?

*Blaise.*

Je dis que je partons ce soir, et que je viens vous dire adieu.

*Marine.*

Tous partez! c'est fort bien fait. Adieu mon ami! Je suis ben aisé de vous avoir vu... mais vous ne partez que ce soir, c'est bon. Je vous enverrai par mes gens un petit cadeau, pour que vous vous souveniez de moi.

*Blaise (n'y pouvant plus tenir.)*

Un petit cadeau!... tion... Madame, point de ces tons-là, vous vous valez mieux... Quand tu n'etas qu'une petite pay, s'anne ton mariage n'est pas si sûr que tu crois. Si nos deux Amies brouilles venant à se raccommoier.

*Marine (beaucoup de fierté.)*

Mais vous vous oubliez, je pense, vous n'avez dit adieu, partez; partez vous dis-je.

*And<sup>mo</sup> Cralloso*

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Viola

Marine

Basso

Mozzo For<sup>te</sup> *FF* *p* *F* *p* *F*

*F* *p* *F* *p* *F*

*p* *F* *p*

*Quest ce donc qui vous ar-rete quest ce donc qui vous ar-*

*F* *p* *F* *p* *F* *p* *F*

*re-te allez Blaise vous pour voir al-lez Blaise vous pour voir ce pro-*

*F P*

pos me rompt la tête ce pro - pos me rompt la tête re - non

*F F*

ces qui re-non-ces à tout se-pour re-non-ces ou re-non-ces à tout ce

*FP FP FP FP FP FP*

pour hein mais vous fai-tes la ni-ne non je

ne suis plus Ma-ri-ne des ce soir j'é-pouse un prin-ce je ne

dois ja-mais vous voir je ne dois ja-mais vous voir des ce

soir j'é-pouse un prin-ce ou ce soir j'é-pouse un prin-ce

First system of musical notation. It consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The first measure of the vocal line is marked with a piano dynamic (*p*). The piano accompaniment starts with a double bar line and a repeat sign.

Vocal line for the first system with lyrics: *et bien tôt cet - te pro - vin - ce au - rai bien tôt cet - te pro -*

Second system of musical notation. It consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The piano part continues with its complex accompaniment. The vocal line is marked with a piano dynamic (*p*) at the beginning and a forte dynamic (*f*) later in the system. The piano accompaniment has double bar lines and repeat signs.

Vocal line for the second system with lyrics: *vin - ce se - ra tou - te tou - te toute en mon pou - voir se - ra*

Third system of musical notation. It consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff. The piano part continues with its complex accompaniment. The vocal line is marked with a piano dynamic (*p*) at the beginning. The piano accompaniment has double bar lines and repeat signs.

Vocal line for the third system with lyrics: *tou - te en mon pou - voir au - rai bien tôt cet - te pro - vin - ce se - ra*

*loute en mon pou-voir se - ra tou-tu en mon pou-voir se - ra loute en*

*mon pou-voir*

*hein mais vous faites la mi-ne non je ne suis plus Atari-re des ce*



soir j'épouse un prince ne fai-tes pas la mine ne faites pas la

*Two F* *F*  
mi-ne je ne dois non je ne dois ja-mais vous voir dès ce

*p* *Storz* *Storz*  
soir j's-pouse un prin-ce et bien tôt cet-te pro-vin-ce se-ra

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a melodic line with dynamic markings *F* and *p*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a piano accompaniment line with repeated notes. The third staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line. The fourth and fifth staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a vocal line with the lyrics: *toute en mon pou-voir se-ra toute en mon pou-voir se-ra*.

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *F* and *p*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a piano accompaniment line with repeated notes. The third staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line. The fourth and fifth staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a vocal line with the lyrics: *toute en mon pou-voir oui bien tot cet-te pro-uit-e se-ra*.

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *F* and *p*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a piano accompaniment line with repeated notes. The third staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a bass line. The fourth and fifth staves are a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a common time signature, containing a vocal line with the lyrics: *toute en mon pou-voir se-ra toute en mon pou-voir que ce*.

donc qui vous ar-ret-te al-lez blaise, allez Blaise, vous pour-  
 voir ce pro-pos me romp la te-te je ne dois non je ne dois jamais vous  
 voir renoncez oui renoncez à tout espoir.

Musical score for voice and piano, page 137. The score is in G major and 3/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings (F, P). The lyrics are: "donc qui vous ar-ret-te al-lez blaise, allez Blaise, vous pour- voir ce pro-pos me romp la te-te je ne dois non je ne dois jamais vous voir renoncez oui renoncez à tout espoir."

## SCENE TROISIEME.

*Bélinde, Marine, Blaise.**Bélinde.**Marine.**Blaise, j'ai un mot à vous dire**Blaise, votre sœur femme vous appelle.  
Je vous laisse ensemble.*

*Violino 1<sup>o</sup>*

*Violino 2<sup>o</sup>*

*Viola*

*Bélinde*

*Basso*

*Quel sort t'a-me - ne ame in-hu-mai - ne*

*ame in-humaine quel sort t'a-me - ne pour toi ma peine a des ap-pas.*

*p*

*F p F p*

*pour toi ma peine a des ap-pas Marine sont en fiascoit O sort fineste que je de-vois il neme une reverence a Belinde*

*rit* *rit*

*F p F p*

*reste que le tri-pas Unemerres-te que le tri-pas O sort su-ress-te que je de-tes-te*

*rit* *rit*

il ne me res-te que le tré-pas il ne me res-te que le tré-pas il ne me reste que

le tré-pas que le tré-pas que le tré-pas

# SCENE QUATRIEME

*Belinde, Blaise.*

*Blaise.*

*Bon Laissez-là dire, espérez toujours.  
Ils ne sont pas encore mariés.*

*Belinde.*

*Non Blaise, je n'espère plus. J'ai vu tous  
les préparatifs de cette union; dans une  
heure. Mais je ne l'attendrai pas. Ecoute.  
C'est toi qui m'as perdue... mais ce n'est  
pas ta faute. Depuis ce moment le cruel  
ne veut plus m'entendre; mais je ne mourrai  
point sans être justifiée.*

*Blaise (à elle-même.)*

*Comment, comment! il ne faut pas mourir.*

*Belinde.*

*Prends ce billet....*

*Blaise.*

*Ah Madame, je ne souffrirons pas....*

*Belinde.*

*Ecoute-moi, le dis-je, sans m'interrompre.*

*Tu vois cette petite barque sur le rivage;  
J'en ai mis le confier au gré des flots. Il ne  
seront peut-être pas plus cruels que mon amant.  
Prends ce billet, porte-le à l'ontalbe. Il y verra  
mon innocence... Je ne pourrai plus être à lui,  
mais il saura du moins que je mérite son amour.*

*Blaise (très attendri.)*

*Non, tenez si vous voulez partir absolument...  
attendez-moi ici; je nous embarquerons  
ensemble.*

*Belinde.*

*Non, Blaise; j'en ai plus besoin de tes servi-  
ces. Je puis risquer ma vie qui m'est odieuse;  
je ne dois pas souffrir que tu exposes la tienne.  
Laisse-moi; va promptement; c'est le dernier  
service que tu pourras me rendre.*

*Blaise (à part en sortant.)*

*Oh! il faut empêcher... il ne faut pas qu'elle  
meure.*

# SCENE CINQUIEME

*Belinde (seule.)*

*Andante*

Corni .

Violino 1<sup>o</sup>

*sotto voce*

Violino 2<sup>o</sup>

Flauto 1<sup>o</sup>

Flauto 2<sup>o</sup>

Viola

Clarinete

Basso

The first system of the musical score includes parts for the following instruments: Corni, Violino 1<sup>o</sup>, Violino 2<sup>o</sup>, Flauto 1<sup>o</sup>, Flauto 2<sup>o</sup>, Viola, Clarinete, and Basso. The tempo is marked *Andante*. The Violino 1<sup>o</sup> part is marked *sotto voce*. The score is written in common time (C) and features various musical notations including rests, notes, and slurs.

The second system of the musical score continues the orchestral parts. It includes dynamic markings *F* (forte) and *Pia* (piano). The score continues with various musical notations and rests for the instruments listed in the first system.





Musical score system 1, consisting of six staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a melodic line. Dynamics include *F*, *F P*, and *P*. There are double bar lines with repeat dots in the second and fourth staves.



Musical score system 2, consisting of six staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. The third staff is a treble clef with a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a melodic line. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a melodic line. Dynamics include *F P*, *F*, and *pia.* at the bottom of the system.

144

*F P F P F P F P F P*

*P*

*Si le ciel est inexorable*

*F P F P F P F P F P*

*P*

*à la peine dont il m'accable à la peine dont il m'accable*

ca - ble que la mort plus su - ra - ble me dé -

Detailed description: This system contains six staves. The top staff is a treble clef with a whole rest. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a similar melodic line. The fourth staff is a treble clef with a dense piano accompaniment of sixteenth notes. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a bass line. The lyrics 'ca - ble que la mort plus su - ra - ble me dé -' are written below the fifth staff.

li - vres en - fin du jour me dé - li - vres en - fin du jour ah! cette

Detailed description: This system contains six staves. The top staff is a treble clef with a whole rest. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a dense piano accompaniment of sixteenth notes. The fourth staff is a treble clef with a similar piano accompaniment. The fifth staff is a bass clef with a melodic line. The sixth staff is a bass clef with a bass line. The lyrics 'li - vres en - fin du jour me dé - li - vres en - fin du jour ah! cette' are written below the fifth staff.

Voix est ma der-nière le jour fut de ma pau-vie-re de ma pau-

8<sup>va</sup> Bassa  
 F P F P  
 pire mes yeux por-dent la lu-mière il me res-te en-cor U.A-

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a complex rhythmic pattern with sixteenth notes and rests. The vocal line has lyrics: "mour mais il me reste en-cor l'A-". Dynamics include *ff*, *f*, and *p*. There are also markings for *Cruc.* and *Revol. Poco*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent sixteenth-note pattern. The vocal line has lyrics: "mour il me reste en-cor l'Amour il me reste en-cor l'A-mour". Dynamics include *f*, *p*, and *Forcel?*.

This page of a handwritten musical score, numbered 148, contains two systems of music. The first system includes a vocal line with the lyrics "Si la" and a piano accompaniment. The second system includes a vocal line with the lyrics "ciel est in-ou-ra-ble a la peine dont il m'ac" and a piano accompaniment. The piano part features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords.

The first system consists of a vocal line (soprano or alto clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The lyrics "Si la" are written under the vocal line. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a bass clef staff.

The second system also consists of a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics "ciel est in-ou-ra-ble a la peine dont il m'ac" are written under the vocal line. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a bass clef staff. A dynamic marking *p* is present at the beginning of the piano part.

ca - ble a la pei - ne dont il m'ar - ca - ble

que la mort plus fa - vo - ra - ble me dé - li - vre me dé -

li - vre en fin du jour ah! cette heure est ma der - nie - re

le jour fut de ma pau - pie - re de ma pau - pie - re mes yeux



Musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, marked *Allegro*. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef, marked *Con Vvra*. The fourth staff is a piano accompaniment with a bass clef, marked with a double bar line. The fifth staff is a piano accompaniment with a bass clef, containing the lyrics: *perdent la lumière mais il me res-té en-cor l'Amour il me res-*

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, marked with a double bar line. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef, marked *Vvra*. The fourth staff is a piano accompaniment with a bass clef. The fifth staff is a piano accompaniment with a bass clef, containing the lyrics: *-té mais il me reste en-cor il me reste en-cor l'Amour il me reste en-cor l'Amour il me*

reste en car l'A-mour il me reste en car l'A-mour.

*J'entends du bruit, évitons tous les regards. (elle sort)*

# SCENE SIXIEME

*Fontalbe, ensuite Marine.*

*Fontalbe (d'abord seul et rêvant):*  
 Cet homme qui se dit le mari de Belinde est  
 Blaise, un jardinier. Il est clair que ce mariage  
 n'est qu'une feinte... Oui, j'en ai traité avec  
 trop de légèreté, je ne vais au mieux l'entendre.

*Marine*  
 Me voilà, hé bien tout est-il prêt? ne me  
 ferez vous plus attendre?

*Fontalbe (assez froidement):*  
 Non, Marine tout est prêt... mais je vou-  
 drai savoir... où est Belinde.

*Marine.*  
 Comment, Belinde, et que vous importe?

*Fontalbe.*  
 C'est que je vois que sa présence vous  
 inquiète, et je voudrais la faire partir  
 sur le champ.

*Marine.*  
 A la bonne heure, Tenez voici quelqu'un  
 qui vous en dira des nouvelles. (à Blaise  
 qui arrive) Oii avez-vous donc laissé  
 cette belle Dame?

## SCENE SEPTIEME .

Les Précédens , Blaise .

Blaise ( tristement )

Qui Béline de sa je la crois bien loin  
à présent .

Fontalbe ,

Comment, bien loin ! ou donc ?

Blaise .

Où ? par qu'enne, au fond de la mer peut-être

Fontalbe ,

Au fond de la mer elle s'est jetée ! . . .

Blaise .

Non ; n'a comment ça s'est fait . . .

Allà dit qu'all vous aimait trop pour  
vous voir à eune autre ; et qu'elle aimait

mieux s'en aller pour ça, elle avait

arrêté eune de vos petites barques .

J'ons voulu à toutes forces, l'en empê-

cher ; al ne m'a pas écoute' . J'ons

couru à la ville pour vous le dire ;

vous n'y étiais pas, pendant ce tems-là,

il a fait un coup de vent terrible ; et

en revenant, j'ons regardé de dessous

ce rocher, et j'ons vu la petite navette s'en

dehors dessous, au milieu de la mer .

Fontalbe ( qui a écoute' se voit avec intérêt )

Mais il fallait du moins . . . ô Dieux ?

Blaise .

Au reste, all s'y attendait, al m'a vait chargé

de vous dire qu'elle était toujours fidèle,

et pour preuve, al vous envoyait ce papier

Fontalbe ( voyant le ség. )

Dorval ! mon ami c'est en effet son écriture .

Quens ( il lit ) Je n'ose m'expliquer moi-

même, charmante Béline, et je vous écris .

„ Pardonnez à mon amour, une trahison qu'il

„ m'a suggérée . C'était renoncer à mon bonheur

„ que de vous laisser au pouvoir de Fontalbe .

„ Al vous croit infidèle et vous êtes à moi ;

„ voilà mon crime . La passion la plus violente

„ m'en sera-t-elle l'excuse ? de quel œil verrez

„ vous le malheureux Dorval ! Le temps est :

„ Béline est innocente, ô ciel ! et j'ai causé sa

„ mort ! . . . Gardez, Matelots, Habitans ! que

„ tout se rassemble à ma voix . Courez, cherchez

„ Béline, je ne puis vivre sans elle . Si je ne la

„ retrouve, je m'en prends à toute la nature,

„ à toi traître . . . ( vers Blaise )

Blaise .

Moi, Monseigneur

Fontalbe .

Où tu est la cause de mon malheur, si

Béline m'est ravie, si Fontalbe ne peut

réparer son injustice, n'attens ici que la

mort la plus affreuse . ! Il Sort )

Blaise ( à genoux pleurant )

Mais, Monseigneur, est-ce ma faute ?

Marine, prie pour moi .

Marine .

Mais Monseigneur, notre mariage ! . . .

# SCENE HUITIEME.

*Blaise (seul.)*

## RÉCITATIF OBLIGÉ.

*Me voila bien chanceux!*

*Recitativo.*

*Violino 1<sup>o</sup>.*

*Violino 2<sup>o</sup>.*

*Corni.*

*Blaise.*

*Basso.*

Musical score for the first system, marked *Recitativo*. It includes staves for Violino 1<sup>o</sup>, Violino 2<sup>o</sup>, Corni, Blaise, and Basso. The Violino parts feature a rhythmic pattern of eighth notes with dynamics *F P* and *Cresc.* The Corni part has a simple harmonic accompaniment. The Blaise and Basso parts are mostly rests.

*Allegro non troppo.*

*Cresc.*

Musical score for the second system, marked *Allegro non troppo*. It includes staves for Violino 1, Violino 2, Corni, Blaise, and Basso. The Violino parts continue with the rhythmic pattern and dynamics *F P* and *Cresc.* The Corni part has a simple harmonic accompaniment. The Blaise and Basso parts are mostly rests.

*Demain peut e-tre*

He - las, on va me pen - dre

This system contains five staves. The top two staves are treble clef, featuring complex melodic lines with many beamed notes and ornaments. The third staff is a bass clef with a simple accompaniment. The fourth staff is a vocal line with the lyrics "He - las, on va me pen - dre". The fifth staff is a bass clef accompaniment.

mais le sort me pour - ou - vra donc toujours malheu - reux

This system contains five staves. The top two staves are treble clef, with the second staff containing several double bar lines. The third staff is a bass clef accompaniment. The fourth staff is a vocal line with the lyrics "mais le sort me pour - ou - vra donc toujours malheu - reux". The fifth staff is a bass clef accompaniment.

Blaise ah: de puis tu t'at - tendre dans cette is - le, m'as - dit - te à terminer tes jours

This system contains five staves. The top two staves are treble clef, mostly empty with some notes. The third staff is a bass clef accompaniment. The fourth staff is a vocal line with the lyrics "Blaise ah: de puis tu t'at - tendre dans cette is - le, m'as - dit - te à terminer tes jours". The fifth staff is a bass clef accompaniment.

*p* *F* *Cresc.*

*Dé-cam-*

*F* *Cresc.*

*-pons* *saurons nous* *Où trou-ver du se-cours.*

*p* *F*

*mon cœur pal-pit-te* *et la mort m'est pré-*

*Largo*

First system of musical notation. It features a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on two bass clef staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked *Largo*. The lyrics are: *-sen - te la mort ef - fra - yan - te ter -*

Second system of musical notation. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *- ri - ble van - glan - te cui - je dans les pri - sons*

Third system of musical notation. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *l'om - bre mè - pou - voir - te l'om - - bre*. The piano part includes dynamic markings *p cresc:* and *F*.

me'-pou- van- te    fuy- ons    o ciel    qu'en -  
 - tendre    des ver-roux et des    fers    un bruit é -  
 - trange    on est fait pauvre    Blaise    a- dieu    tout l'univers

*FF*



*All.<sup>o</sup> spiritoso.*

Corni Blusia

Oboe 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>

Violino 1<sup>o</sup>

*Poco F* *P*

Violino 2<sup>o</sup>

Viola

Clavier

*P*

La Co - le - re sur la fa - ce sur la fa - ce c'est le

Basso

*Poco F*

ju - ge qui vient la c'est le ju - ge qui vient la de son

*F* *F*

doigt il me me-na-ce me me-na-cé me me na-ce é cou -

*p*

This system contains the first two systems of musical notation. It features a vocal line in the bottom staff and piano accompaniment in the upper staves. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line starting with a piano (*p*) dynamic, and a grand staff (treble and bass clefs) with a rhythmic accompaniment consisting of repeated double bar lines.

- tons ce qu'il di-ra é-cou-tons ce qu'il di-ra ta-mé-raire quelle au -

*F* *F*

This system contains the second two systems of musical notation. It features a vocal line in the bottom staff and piano accompaniment in the upper staves. The piano part includes a treble clef staff with a melodic line that includes fortissimo (*F*) dynamics, and a grand staff with a rhythmic accompaniment consisting of repeated double bar lines.

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top four staves are for piano accompaniment, and the fifth staff is for the vocal line. The piano part features chords and arpeggios, with dynamic markings *F* and *pp*. The vocal line has lyrics in French.

- - du-ce qui l'a-me-ne qui l'a-mene en ces cli-mats la tempê-te i

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top four staves are for piano accompaniment, and the fifth staff is for the vocal line. The piano part continues with chords and arpeggios, with dynamic markings *F* and *P*. The vocal line has lyrics in French.

- - ci me chas-se mais, je vous de-man-de grace

grace grace je m'en vas paiv la paiv la je m'en vas paiv la *!!!* je m'en vas

*p* *p* *p* *p*

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto register, with lyrics written below it. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. There are dynamic markings of *p* (piano) throughout. The system ends with a double bar line and a fermata over the final note.

mais loin d'enten-dre rien ne l'arreteil cri-e il jureil tem-

*Cresc.* *f* *p* *p* *p* *f*

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line has lyrics written below it. The piano accompaniment includes a section marked *Cresc.* (Crescendo) and *f* (forte) in the right hand, with *p* (piano) markings in the left hand. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final note.

- - *père toi: lu ven-gance suit ses pas suis ses pas tu vois*

*FF P F P*

*bien o pauvre Blaise qu'on s'ap-pret-te pour ton trépas qu'on s'ap-*

*F P F P F P F P*

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The score is written in G major and 3/4 time. The vocal line is in the soprano clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The piano part includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line. The lyrics are:

- pre-te pour ton tré-pas tu vois bien o pauvre Blaise qu'on sup-pre-te pour

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The score is written in G major and 3/4 time. The vocal line is in the soprano clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The piano part includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line. The lyrics are:

ton tré-pas qu'on s'a-pri-te pour ton tré-pas tu le vois malheureux

Musical score for the first system. It features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The piano part includes a complex rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *F* (forte) and *p* (piano).

Mais on appelle ton tré-pas on a-pre-te ton tré-pas on a-pre-te

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano part features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand. Dynamics include *p* (piano).

ton tré-pas

te-merai-re

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics: *quelle audace quelle au-dace tème-raire. qui l'a-me-ne qu'à tamen en ces li-*. The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs, and a keyboard staff. Dynamics include *F* and *p*.

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with lyrics: *- mais La Co-le-re sur la su-ce sur la su-ce c'est le*. The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs, and a keyboard staff. Dynamics include *F*, *P*, and *Poco F*.



Musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line. The second staff is a vocal line with lyrics. The third staff is a piano accompaniment line with dynamic markings *F*, *ForoF*, and *p*. The fourth staff is a piano accompaniment line with repeated notes. The fifth staff is a piano accompaniment line with dynamic markings *F* and *p*.

*jugé qui vient la c'est le juge qui vient la la tempête ici me chasse mais je*

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line. The second staff is a vocal line with lyrics. The third staff is a piano accompaniment line. The fourth staff is a piano accompaniment line. The fifth staff is a piano accompaniment line with lyrics.

*vous deman-de grace paix la ill' je m'en vas paix la paix la je m'en vas*

loin d'entendre rien ne l'arrete il crie il ju-re tempeste la vengeance suit ses

Cresc. F

Cresc.

P

F P

P

pas suit ses pas tu vois bien. o pauvre Blaise qu'on s'arrete pour

*P*

*ton très-pas pauvre Blaise l'on s'aprete pour ton très-pas tu vois bien o pauvre*

*F P P F*

*Blaise qu'on s'aprete pour ton très-pas pauvre Blaise l'on s'aprete pour, ton très-*

- pas on a prète ton tré-pas on apprete ton tré-pas oui ton tré-pas oui ton tré-  
 - pas

*Mais on vient c'est le Gouverneur de l'amp-  
 pons... Que vois je! il a retrouvé Béline!  
 Ah! j'en serois donc quitte pour le peur.*

# SCENE NEUVIEME.

*Fontalbe et en suite Belinde, Blaise,  
Matelots, Gardes.*

*Violino 1º*

*Violino 2º*

*Oboe 1º, 2º*

*Corni 1º 2º*

*Viola*

*Belinde*

*Fontalbe*

*Basso*

*c'est toi Belinde c'est toi que je presser ah rends*

*mei rends moi toute ta tendresse rends moi toute ta ten-dresse et je*

veux garder sans cesse mes ser-ments et nos a-mours mes sermens et nos a-

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a melodic phrase that continues across the system. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff has a treble clef and plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, while the lower staff has a bass clef and plays a similar accompaniment. Dynamics 'F' and 'P' are indicated. There are four double bar lines in the piano part, indicating a repeat or a specific section.

si ton cœur si ton cœur re-prend sa  
- -mours mes sermens et nos a-mours

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues from the first system, with lyrics 'si ton cœur si ton cœur re-prend sa' and '- -mours mes sermens et nos a-mours'. The piano accompaniment follows the same pattern as the first system, with dynamics 'F' and 'P' and four double bar lines in the piano part.

This system contains the first two lines of music. The top line is the vocal melody, starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is written on three staves below: the first two are for the right hand and the third is for the left hand. The lyrics are written below the vocal line.

*chou-ne si ton cœur reprend sa chaîne si la-mour vers moi t'amine je n'ai*

This system contains the second two lines of music. The vocal melody continues on the top line, with dynamic markings *F* and *P* appearing. The piano accompaniment continues on the three staves below. The lyrics are written below the vocal line.

*plus confiert de peines je ne songe qu'à nos amours je ne songe qu'à nos a-*

Musical score for the first system, including piano accompaniment and vocal line. The piano part features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. The vocal line begins with a melodic phrase.

- mours ah je tu-do-re ah! laissez oui, je Pa-do-re je suis  
 Je fus cruel mais pardonne

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal line. The piano part continues with intricate rhythmic patterns. The vocal line continues the melody.

trop heureuse en-co-re si tu veux m'at-ten-dre tou-jours  
 Oui, je te le jure en-



*colta parte*

*colta parte*

*Je suis trop heureuse en - core si tu veux m'ai - mer tou -*  
*- core qui je te le jure en - core que je veux t'ai - mer tou -*

*parte*

*allegro*

*F* *p*

*- jours m'aimer tou - jours m'aimer tou - jours que ta main qui*  
*- jours t'aimer tou - jours t'aimer tou - jours que ta main qui*

*allegro* *F* *p*

- ci je pres-se soit ga-rant de ta ten-dre-se deff'en-dons a  
 - ci je pres-se soit ga-rant de ta ten-dre-se

la tris-tes-se, de trou-blez d'au-si beau jours deffendons a la tris-

- tes - ce de trou - - bley  
 de troubler dans  
 des - sin dans à la tris - tes - ce

beaux jours que la main qui-ci je pres - ce soit ga - rant de la ten -

*des-se def-fen-dons à la tris-tes-se de trou-bler d'au-ssi beaux-jours*

*de trou-bler d'au-ssi beaux-jours d'au-ssi beaux-jours deffen-dons à la tris-tes-se de trou-bler*

First system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It contains melodic lines with dynamic markings *F* and *P*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *F* and *P*. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *F* and *P*. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *F* and *P*. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *F* and *P*.

Second system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It contains melodic lines with lyrics: *Av-se de troubler d'aussi beaux jours de l'indigne à la tristesse de troubler d'aussi beaux*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with lyrics: *de troubler d'aus* followed by seven double bar lines with repeat dots. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with lyrics: *de troubler d'aus* followed by seven double bar lines with repeat dots. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with lyrics: *de troubler d'aus* followed by seven double bar lines with repeat dots. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with lyrics: *de troubler d'aus* followed by seven double bar lines with repeat dots.

Third system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It contains melodic lines with dynamic markings *F*. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *F*. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *F*. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *F*. The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with dynamic markings *F*.

Fourth system of musical notation, consisting of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It contains melodic lines with lyrics: *jours d'aussi beaux jours d'aussi beaux jours.* The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with lyrics: *jours d'aussi beaux jours d'aussi beaux jours.* The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with lyrics: *jours d'aussi beaux jours d'aussi beaux jours.* The fourth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with lyrics: *jours d'aussi beaux jours d'aussi beaux jours.* The fifth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, containing a melodic line with lyrics: *jours d'aussi beaux jours d'aussi beaux jours.*

*Belinde.*

*Ah! j'ai peine à soutenir l'exces de ma joie.*

*Fontalbe.*

*Viens te reposer dans ce pavillon, ce jour est le plus beau de ma vie.*

*Blaise (resté seul.)*

*Bon!...v'la qu'est donc raccommode! ah!  
ma pauvre Marine, je te tenons! je te ferons  
enrager à mon tour. La voici! gardons not-  
fier, jusqu'à ce que je n'y puissions plus tenir.*

## SCÈNE DIXIÈME

*Marine. Blaise.*

*Marine (qui a vu Fontalbe et Belinde dans le pavillon)  
Il la donc retrouvée!... et v'la mon regne  
fort... revenir à Blaise, et surtout revenir la  
première!... c'est dur.*

*Blaise (à part)*

*Al se consulte.*

*Marine (d'un ton fort radouci.)*

*Ah! Blaise, te voilà!*

*Blaise (avec ironie.)*

*Oui, Madame, prêt à recevoir vos ordres.*

*Marine (à part)*

*Il se moque de moi, il me rend le change.*

*Blaise (l'ironie la plus marquée.)*

*Qu'est-ce que Madame desir? m'apporte t'elle  
le petit cadeau qu'elle m'avait promis.*

*Marine (avec un soupir et d'un ton fort doux.)*

*Non.*

*Blaise (toujours ironiquement.)*

*Madame veut elle que j'aille avertir Mon-  
sieur Fontalbe, son futur epoux!...*

*Marine.*

*Fontalbe! j'en me soucie guerre de lui. Je  
l'epousais, parce qu'il m'y forçait, par la cir-  
constance, la loi; mais je ne l'aimais pas.*

*Blaise.*

*Cependant Madame l'avait choisi sur tous les autres.*

*Marine.*

*Traiment oui. Il est M. le Gouverneur, on est*

*ben aise d'être Madame la Gouvernante...  
Mais le cœur... ah! quand le cœur s'est donné  
une fois...*

*Blaise d'un air de railleur chargé.*

*Heben, le cœur, qu'est-ce qu'il devient?*

*Marine.*

*La vanité ne vaut pas l'amour; il en revient  
toujours à son premier choix.*

*Blaise (à part.)*

*La bonne friponne!*

*Marine (à part.)*

*Je crois que ça le touche.*

*Blaise.*

*Mais oui, ça se voit qu'une fois par exemple,  
Fontalbe et Belinde s'aiment mieux que  
jamais à présent.*

*Marine.*

*Ah!... et comment l'a-t'il donc retrouvée?  
ce coup de vent...*

*Blaise.*

*C'est justement, ça qui nous l'a rendue. Ce coup  
de vent l'a détaché la nacelle au moment qu'elle  
allait s'y mettre, et Belinde est restée sur le  
rivage où on l'a trouvée.*

*Marine.*

*Je suis fort aise qu'ils se raccommo- dent, ...  
c'est un grand plaisir de se raccommo-der. (sans  
le regarder.)*

*Andantino*

Cornu in C

Oboe 1 et 2

Violino 1

Violino 2

Viola

Marine

Clairon

Basso

*Inizia a voce più!*  
*p*  
*f*

*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*Je n'ai pas une ame mé-chante quel'on m'aime qu'on se re-pen-te que l'on*

*p*

m'aime qu'en se re-pen-te je suis bon-ne je suis cons-tan-te

Je suis cons-tan-te toi tu n'es qu'un a-mant trom-peur tu

*F* *P* *F* *P* *F*



Musical score for the first system, featuring piano (*P*) and forte (*F*) dynamics. The score includes a treble clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The music consists of a melody in the upper voice and a bass line in the lower voice.

Musical score for the second system, including French lyrics. The lyrics are: *us qu'on a-mant trompéur* (with a star above *us*), *vous non, je vous jure je m'a-*, and *ist - ce moi* (with a star above *ist*). The score includes a treble clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The music consists of a melody in the upper voice and a bass line in the lower voice.

Musical score for the third system, including French lyrics. The lyrics are: *si - je d'un autre in - ju - re vous ne méritez pas mon amour ne mé-ritez pas mon*. The score includes a treble clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The music consists of a melody in the upper voice and a bass line in the lower voice.

FP FP F *piano sempre*

caur vous ne mé ri téz pas mon caur

FP FP F *Piano*

*si tu n'est plus*

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system features a piano accompaniment with a treble clef and a vocal line with a soprano clef. The piano part includes dynamic markings 'FP', 'FP', and 'F', and the instruction 'piano sempre'. The vocal line has the lyrics 'caur vous ne mé ri téz pas mon caur'. The second system continues the piano accompaniment with 'FP', 'FP', and 'F' markings, and the instruction 'Piano'. The vocal line continues with the lyrics 'si tu n'est plus'.

*in-constan-te si tu veu qu'on se re-pen-te si tu veu qu'on s'en-*

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The piano accompaniment continues with a treble clef, featuring a complex rhythmic pattern of sixteenth notes. The vocal line continues with the lyrics 'in-constan-te si tu veu qu'on se re-pen-te si tu veu qu'on s'en-'. The system concludes with a double bar line.

- pen - te sois en - co - re sois mon a - man - te sois mon a - man - te vien ap -

*F. la premiere*

- proche re - prends mon cœur a - proche re - prends mon cœur .

*F*

est-ce moi  
 vous non madame je par-lais d'un au-tre flam-me

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line is on a treble clef staff with a soprano range. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. There are four double bar lines with repeat dots in the piano part. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal line.

vous ai-mer est trop d'honneur vous ai-mer est trop d'honneur vous ai-

*FP FP FP FP*

*F P*

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment includes dynamic markings: *FP* (Forzando Piano) and *F* (Forzando). There are double bar lines with repeat dots in the piano part. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal line.

*Prato*

Musical score for the first system, featuring piano and forte dynamics. The score is written for a piano and includes a vocal line with lyrics. The tempo is marked *Prato* and the time signature is 2/4. The piano part includes a section with repeat signs. Dynamics are marked *F* (forte) and *p* (piano).

*Écoutez l'imbécille qui fait l'homme bi-te qui  
- me est trop d'honneur*

Musical score for the second system, featuring a violin part. The score is written for a violin and includes a vocal line with lyrics. The tempo is marked *Prato* and the time signature is 2/4. The violin part is marked *Violini*.

*fait l'homme bi-te  
que madame ex cause c'est que j'en amuse c'est que j'en amuse de*

Musical score for a piece on page 188. The score is written for voice and piano. It consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line and piano accompaniment. The second system includes a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in French.

The first system of staves includes:

- Vocal line: *per-fuls vo la-ge va-ten loin di-ci astu le cou-*
- Piano accompaniment: *vo-*

The second system of staves includes:

- Vocal line: *vo-*
- Piano accompaniment: *vo-*

The lyrics are:

*per-fuls vo la-ge va-ten loin di-ci astu le cou-  
 votre sou-ci de votre sou-ci  
 -ra-ge de railler ainsi as tu le cou-ra-ge de railler ainsi de railler ain-*

First system of musical notation. It consists of four staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are piano accompaniment. The bottom staff is a bass line. Dynamics include *p* and *pp*. There are some asterisks in the piano part.

Vocal line for the first system with lyrics: *Vi Vo-lu-ge cou-ra-ge Ma-da-me Prin-cer-ve Ma-da-me*. Dynamics include *p*.

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are piano accompaniment. The bottom staff is a bass line. Dynamics include *p* and *F*.

Vocal line for the second system with lyrics: *Cou-ra-ge vo-lu-ge Je-touffe de ri-ve je-touffe Prin-cer-ve Je-touffe de ri-ve je-touffe*. Dynamics include *F* and *PP*.

de ra-ge en vain les amants vous promettant l'em-pi-re ils ne font que  
de ri-re fai-sons quelque tems du- rer son martyre quelle a prenne à

ri-re de tant de ser-mens de tant de ser-ment de tant de ser-mens de  
rire quelle aprenne à ri-re mais à ses de-pens mais à ses de-pens mais



*tant de sermens ton cœur me re-jette barba-re*  
*à ses de-pens la no- ce s'ap-prette*  
*J'ai fait mon malheur fil-lette jeu-nelle veut être*  
*la no- ce la no- ce s'ap-pret-te la no- ce*

*pp*  
*Fp F P F P*  
*pp*

coquette fil-le-tu-jeu-nat-te veut é-tre coquette bien tôt la pau-vre-tte con-  
sapprette je vais à la fé-te la no-uvèlapprette je vais à la fé-te dan-

nais son erreur bien tôt la pau vrette bien tôt la pau vrette connaît son erreur bien tôt la pau  
ser de bon cœur Je vais à la fête dan ser de bon cœur

*Cresc.* **F**

*-vrette bien tôt la pauvre connaît son erreur connaît son erreur con-nait son er-*

*Je vais à la fête danser de bon cœur danser de bon cœur danser de bon*

**F**

*-reur.*

*cœur.*

# SCENE ONZIEME

*Marine (seule.)*

*Fort ben: v'lu deux Amants de  
perdus en un jour!... (vivement)*

*Avec tout ça je ne veur purlant  
pas rester fille.*

Cornos 1 & 2

Oboes 1 & 2

Violino 1

Violino 2

Viola

Marine

Trombe

Basso

*P F P F P F P*

*Du-ne chime-re vaine du*

*F P F P*

*F P F P*

*- ne chime-re vaine j'ai perdu tout es-poir j'ai perdu tout es-poir j'ai*

perdu tout es-poir quel mauu l'amour en-traine vers Blaise il me re-

*F*

- me-ne en-cor trop incer-tai-ne s'il veut me re-çev-oir me re-çev-oir me re-çev-

The first system of the musical score consists of five staves. From top to bottom: a grand staff (treble and bass clefs), a piano staff in G major (one sharp), and two vocal staves. The piano part features a rhythmic accompaniment with dynamic markings *F* and *p*. The vocal staves contain the lyrics: *- voir du-ne chi-me-re vaine du-ne chi-me-re vaine j'ai perdu tout es-*

The second system continues the musical score with five staves. It includes piano and vocal parts. The piano part has dynamic markings *F* and *p*. The vocal part continues the lyrics: *- voir du-ne chi-me-re vaine du-ne chi-me-re vaine j'ai perdu tout es-*

The third system of the musical score consists of five staves. It includes piano and vocal parts. The piano part has dynamic markings *F* and *p*. The vocal part continues the lyrics: *- voir du-ne chi-me-re vaine du-ne chi-me-re vaine j'ai perdu tout es-*

The fourth system of the musical score consists of five staves. It includes piano and vocal parts. The piano part has dynamic markings *F* and *p*. The vocal part concludes the lyrics: *- voir du-ne chi-me-re vaine du-ne chi-me-re vaine j'ai perdu tout es- pour oui, oui, oui, j'ai per-du tout es-poir oui, oui, oui,*

*Andte*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *F*, *For.*, and *Poi*. The tempo is marked *Andte*. The lyrics for the vocal parts are:

*Belinde,*  
*D'a-mour gout-*  
*Qui j'ai perdu tout es-poir*  
*Fontalbe D'a-mour gout-*

Musical score for the second system, continuing the vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *For.* and *Poi*. The lyrics for the vocal parts are:

*l'ins les charmes sans crainte et sans al-tar-ti-mes l'ivresse apres les*  
*l'ons les charmes sans crainte et sans al-tar-ti-mes li-ivresse a-pres les*





- clat luit à mon cœur luit à mon cœur de la plus douce au-ro-re l'é-  
 - clat luit à mon cœur luit à mon cœur de ||: ||: ||: ||: ||: ||: ||: ||: ||:

- clat luit à mon cœur l'é-clat luit à mon cœur il an-nonce le bon-  
 ||: ||: ||: ||: ||: ||: ||: ||: ||: cœur il an-nonce le bon-

First system of musical notation, featuring piano and violin parts. The piano part is in the upper staves, and the violin part is in the lower staves. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, including vocal lines with lyrics. The lyrics are: *-heur il an-nonce le bon-heur oui le bon-heur*. The piano part includes dynamic markings *F* and *p*.

Third system of musical notation, featuring piano and violin parts. The piano part is in the upper staves, and the violin part is in the lower staves. The key signature has two sharps (F# and C#).

Fourth system of musical notation, including vocal lines with lyrics. The lyrics are: *Blaise Je vous fait ma re-ve-rance Je vous fait ma re-ve-rance qu'a-vez*. The piano part includes dynamic markings *Poco F* and *Poco F*.

vous a m'ordonner *ff* *ff* *ff* *ff* au pays de ma naissance au pa-

- us de ma naissance, je suis pret de retour-ner *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

*Finthalte*  
*adieu*

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is piano accompaniment. Dynamics include *F* and *P*.

*donc mais que ta femme de ces lieux parte avec toi de ces lieux parte avec*

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is piano accompaniment. Dynamics include *F* and *p*.

*toi*  
*qui ma-rine non sur mon an-cien nom-en, faites pas la loi ne m'en*

faites pas la loi elle veut être ma-da-me // // // tout est dit entre elle et moi // // // //  
 Ah Blaise Blaise ah moi tout est dit entre elle et moi // // // //

*Marine*  
 Ah Blaise Blaise ah

moi tout est dit entre elle et moi // // // //

daigne mien-tendre si tu veux en-cor en-cor me re-prendre je ve-

-rai fidelle et tendre mais si tu me tiens re-gueur



la pre-mière ton ame est aus - - si trop fière que l'A-mour tri-om-  
 phé en reviens la pre- - mière ton ame est aus-si trop fière que l'A-mour tri-

phé en fin que l'amour tri-om-  
 - omphé en fin que l'a-mour tri-om-





First system of the musical score, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a forte (F) dynamic marking.

*Belinda*

- fin tri-omphe en-fin tri-omphe en-fin

*Myrine*

- fin tri-omphe en-fin tri-omphe en-fin

*Estelle*

*Blaise*

Il faut-drait avoir la-me de pier-re pour ne

Second system of the musical score, including vocal lines and piano accompaniment. It features a forte (F) dynamic marking and a tempo change to *Presto*.

*Presto*

Third system of the musical score, including vocal lines and piano accompaniment. It features a forte (F) dynamic marking and a tempo change to *Presto*.

Re-gne

Re-gne

Re-gne

Fourth system of the musical score, including vocal lines and piano accompaniment. It features a tempo change to *Presto*.

pas tar-mo-ner son cha-grin

ten-la-pai-je te donne ma main Re-gne

*Presto*

*regne à ja-mais la constance qui nous donne les jours les plus beaux*  
*regne à ja-mais la constance qui nous donne les jours les plus beaux*  
*regne à ja-mais la const.* ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪  
*regne à ja-mais la constance qui nous donne les jours les plus beaux*

*L'Amour peut tourmen-ter l'âme-en-ce mais il met toujours fin à ses*  
*L'Amour peut tourmen-ter l'âme-en-ce mais il met toujours fin à ses*  
*L'Amour peut tourmen-ter l'âme-en-ce*

*mauv mais il met toujours fin à ses mauv regne re - gne*  
*mauv mais il met toujours fin à ses mauv regne re - gne*  
*con - ce mais il met toujours fin à ses mauv regne re - gne*

*la constan - ce qui nous don - ne les jours les plus beaux qui nous*  
*la con - tan - ce qui nous don - ne les jours les plus beaux qui nous*  
*la con - tan - ce qui nous don - ne les jours les plus beaux qui nous*

don-ne les jours les plus beauw les jours les plus beauw les jours les plus  
 don-ne les jours les plus beauw les jours les plus beauw les jours les plus  
 jours les plus  
 don-ne les jours les plus beauw les jours les plus beauw les jours les plus

beauw.  
 beauw.  
 beauw.  
 beauw.

*FIN.*